MyLab40™

Quick Reference Guide

esaote

29B09UN01

Manufactured by:

Esaote Europe B.V.
Philipsweg 1
6227 AJ Maastricht
The Netherlands
Tel.: +31 (43) 382 4600
Fax: +31 (43) 382 4601
Internet: www.esaote.com
Email: international.sales@esaote.com

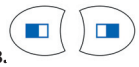
CE 0344

Table of Contents

Čeština 2
Dansk 4
Deutsch 6
Eesti 8
English 10
Español 12
Ελληνικά 14
Français 16
Italiano 18
Język polski 20
Latviešu valodā 22
Lietuviškai 24
Magyar 26
Nederlands 28
Português 30
Slovensky 32
Svenska 34

MyLab40™

Čeština

Tlačítko	Funkce
	1. Pro zahájení nebo ukončení vyšetření. Pro zahájení zadejte data pacienta a zvolte požadovanou aplikaci, předvolby a sondu. **2.** Toto tlačítko se používá k zadání nebo úpravě dat pacienta během vyšetření.
	3. Volba jiného snímače. **4.** Volba konkrétních předvoleb aplikace.
	5. Tlačítko „Archive rev“ se používá pro přístup do databáze pacientů/vyšetření. **6.** Tlačítkem „Exam rev“ si můžete prohlédnout aktuální vyšetření.
	7. Tlačítko „Režim B“ vrací zobrazení do režimu B pracujícím v reálném čase a to ze všech ostatních režimů. **8.** Spuštění režimu M nebo duplexního režimu B/M.
	9. Aktivace kontinuálního Dopplera. **10.** Aktivace pulsního vlnového Dopplerova režimu (PW).
	11. Stiskem tlačítka „CFM“ v režimu B nebo M aktivujete režim barvy. **12.** Zastavení skenování v reálném čase ve všech režimech. Rozmrazení provedete stiskem „Zmrazit“ nebo použitím tlačítka „Režim B“. Filmová paměť je aktivována automaticky při stisku tlačítka „Zmrazit“.
	13. Funkce Zoom umožňuje zvětšování/zmenšování v reálném čase v režimu B oblasti. Stisknutí „Zoom“ aktivuje přiblížení ROI. Opakované stisknutí „Zoom“ zvětší zvolenou oblast. Pro návrat do režimu B stiskněte „Zoom“ nebo „B-mode“. **14.** Otáčením kolečka „Depth“ zvýšíte nebo snížíte hloubku obrazu. Stisknutím kolečka „Depth“ vrátíte hloubku na výchozí nastavení. V režimu přiblížení kolečko hloubky mění velikost přiblížení ROI.
	15. V režimu B nebo Barva můžete zapnout linkový kurzor (Line) a umístit jej před vlastní aktivací režimu M, kontinuálního vlnového Dopplerova režimu nebo pulsního vlnového Dopplerova režimu. **16.** Stiskem tohoto tlačítka provedete okamžitou aktualizaci obrazu B v režimu M, kontinuálním vlnovém režimu nebo pulsním vlnovém režimu.
	**17.** Řízení zesílené ultrazvukových signálů v režimu B, kontinuálním vlnovém režimu, pulsním vlnovém režimu nebo režimu barvy. **18.** Tato tlačítka aktivují náhled dvou (duálních) obrazů.
	19. Pro provedení základních měření stiskněte toto tlačítko. (Vzdálenost, elipsa, délka, atd.). **20.** Pro provedení specifických měření, která jsou uložena v záznamech, stiskněte „Measure“.
	21. Chcete-li získat výsledky specifických měření aplikace, stiskněte „report“. **22.** „Anotace“ (Annotate) aktivuje provádění anotací na obrazovce.
	23. Toto tlačítko zobrazuje systémovou nabídku používanou pro naprogramování nastavení systému. **24.** Tlačítko „Print“ ovládání černobílou nebo barevnou videotiskárnu nebo tiskárnu Window®. (v závislosti na nastavení tiskárny a připojené videotiskárně).
	25. Pomocí tlačítka „Clip“ můžete uchovat klipy v interní paměti. **26.** Pro uložení statických obrazů do interní paměti nebo na paměťový disk USB použijte tlačítko „Image“.
	27. Tlačítko „Pointer“ nastaví činnost kulového ovladače ze standardní na myš a obráceně. V některých operačních režimech a funkcích je k dispozici několik kurzorů. **28.** Stisknutí tlačítka „Action“ zvolíte aktivní kurzor. Ikona na obrazovce určuje aktivní kurzor.
	29. Tlačítko „Enter“ plní funkci tlačítka potvrzení. **30.** „Undo“ se používá ke zrušení posledních provedených akcí (poznámky, měření, atd.)
	31. Obnoví výchozí hodnoty nastavení sondy a aplikace.

Softwarová tlačítka

Zapnuto
Modrá

Aktivní
Nebesky modrá

Vypnuto
Šedá

Část softwarová tlačítka obsahuje čtyři softwarová tlačítka a šest přepínačů. Přepínače slouží k úpravě hodnot parametrů, tlačítka umožňují zapnout nebo vypnout funkci (zapnout/vypnout).
Funkce softwarových tlačítek se liší v závislosti na režimu, aplikaci a nastaveních. Funkce v aktuálním režimu je zobrazena v dolní části obrazovky.
Tlačítka se zobrazují v závislosti na svém stavu.
Pokud je tlačítko aktivní, jeho stisknutím aktivujete přidělenou funkci.

esaote

VÝSTRAHA:

Systém musí být řádně uzemněn, aby nedocházelo k úrazu elektrickým proudem.
Ochrana je zajištěna uzemněním šasi pomocí třívodičového kabelu a zástrčky; systém musí být rovněž napájen prostřednictvím řádně uzemněné zásuvky.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Nedemontujte kryt systému.
Svěřte servisní zásahy a vnitřní nastavení pouze kvalifikovanému personálu.

Nevyměňujte systémové pojistky za jiný typ, než je typ specifikovaný výrobcem.

Zařízení není vhodné pro použití v přítomnosti hořlavých anestetických směsí se vzduchem, kyslíkem nebo oxidem dusným. Nepoužívejte systém v přítomnosti hořlavých anestetik. Za takových podmínek hrozí nebezpečí výbuchu.

Systém není vodotěsný a poskytuje třídu ochrany IP(X) – 0tý stupeň ochrany proti kapalinám; nevystavujte systém vlivům vlhkosti nebo deště.
Neumísťujte nádoby s kapalinou na systém.

Před přivedením vysokonapěťového defibrilačního pulsu odpojte snímače a elektrokardiografické svody od kontaktu pacienta.

Obdobně jako u obdobných ultrazvukových zařízení také MyLab40 používá vysokofrekvenční signály, které by mohly rušit zařízení IPG (Implantovatelné impulsové generátory) – např. kardiostimulátory. Měli byste si proto být vědomi tohoto malého potenciálního nebezpečí a ihned zařízení vypnout v případě, že si povšimnete rušení funkce kardiostimulátoru nebo máte na toto podezření.

Pro zákazníky v USA:
UPOZORNĚNÍ: Federální zákon omezuje prodej tohoto zařízení pouze lékařům nebo na jejich objednávku.

Pokud snímač upustíte nebo bude vystaven velkému rázu, nepoužívejte jej do doby, než změříte svodový proud a prokážete tak, že nebyla narušena elektrická bezpečnost zařízení.

Neponořujte celý snímač do kapaliny, pokud jej chcete vyčistit. Snímač není vodotěsný a ponoření může narušit jeho elektrickou bezpečnost.

Vozík dostupný pro systém nabízí izolované zástrčky a konektory, vhodné pro uspořádání volitelných zařízení pro vytváření tištěných kopií (videotiskárny, tiskárny).
Při instalaci takových zařízení postupujte podle pokynů v této příručce. Nesprávné připojení může narušit elektrickou bezpečnost systému.

Pokud váš přístroje NENÍ vybaven tímto vozíkem a chcete přesto využívat zařízení pro tisk kopií, prostudujte si a důsledně při jejich instalaci dodržujte pokyny uvedené v této příručce. Nesprávné připojení nebo použití periferií s nesprávnými bezpečnostními charakteristikami může narušit elektrickou bezpečnost systému.

UPOZORNĚNÍ:

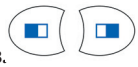
Vypněte zařízení, pokud se nespustí správným způsobem, zabráníte tak dalšímu poškození systému a příslušenství.

Nikdy nevystavujte snímače působení sterilizačních postupů využívajících plyny, teplo nebo kapaliny.
Tyto postupy mohou snímače trvale poškodit.

Při čištění a desinfikování snímače důsledně dodržujte pokyny v uživatelské příručce.

Dansk

MyLab40™

Knap	Funktion
	1. Starte eller afslutte en undersøgelse. For at starte indtastes patientdata, vælg derefter applikation, forudindstilling og probe. **2.** Denne tast bruges til at indtaste eller ændre patientdata under undersøgelsen.
	3. Vælger en anden sonde. **4.** Bruges til at vælge programspecifikke forudindstillinger.
	5. Tasten 'Archive rev' (arkiver rev) bruges til at få adgang til patient-/undersøgelsesdatabasen. **6.** Tasten 'Exam rev' (undersøgelsesrev) bruges til at gennemse den aktuelle undersøgelse.
	7. Knappen B ændrer visningen til B-tilstand i realtid, når du er i en anden tilstand. **8.** Starter M-tilstand eller B-/M-duplextilstand.
	9. Til aktivering af Continuous Doppler [Kontinuerlig Doppler]. **10.** Aktivace pulsního vlnového Dopplerova režimu (PW).
	11. Ved at trykke på 'CFM'-tasten i B- eller M-Mode aktiveres Color Mode [farve-mode]. **12.** Stopper realtidsscanning i alle tilstande. Tryk på 'Freeze' igen for at fortsætte scanningen, eller tryk på knappen B. Hukommelsen aktiveres automatisk, når der trykkes på 'Freeze'.
	13. Zoomfunktionen giver forstørrelse i realtid af et område i B-tilstand. Hvis du trykker på 'Zoom', aktiveres zoom-ROI. Hvis du trykker på 'Zoom' igen, forstørres det valgte område. Tryk på 'Zoom' eller 'B-mode' (B-tilstand) for at vende tilbage til B-mode. **14.** Hvis du drejer på knappen 'Depth' (dybde), øges eller reduceres billeddybden. Hvis du trykker på knappen 'Depth', sættes dybden tilbage til standardindstillingen. I zoomtilstand ændrer dybdeknappen størrelsen for zoom-ROI.
	15. V režimu B nebo Barva můžete zapnout linkový kurzor (Line) a umístit jej před vlastní aktivací režimu M, kontinuálního vlnového Dopplerova režimu nebo pulsního vlnového Dopplerova režimu. **16.** Tryk på denne knap for at få en øjeblikkelig opdatering af B billedet i M-Mode, Continuous Wave mode [kontinuerlig bølge-mode] eller Pulsed Wave Mode [impulsmoduleret bølge-mode].
	**17.** Til styring af forstærkningen af ultralydsignalerne i B-Mode, Continuous Wave Mode [kontinuerlig bølge-mode], Pulsed Wave Mode [impulsmoduleret bølge-mode] eller Color Mode [farve-mode]. **18.** Disse taster aktiverer visning af to (dobbelte) billeder.
	19. Tryk på denne tast, hvis du vil foretage en basal måling. (Afstand, ellipse, længde osv.) **20.** Tryk på 'Measure' (mål), hvis du vil udføre programspecifikke målinger, der gemmes i rapporter.
	21. Tryk på 'Report' (rapport) for at få vist de programspecifikke måleresultater. **22.** Knappen 'Annotate' aktiverer skrivning af anmærkninger på skærmen.
	23. Tryk på denne knap for at få vist systemmenuen, hvor du kan angive systemindstillingerne. **24.** 'Print'-tasten styrer B/W, farvevideoprinteren eller Window® printeren (afhængigt af printerkonfigurationen og den tilsluttede videoprinter).
	25. Brug tasten 'Clip' (klip) til at gemme klip i den interne hukommelse. **26.** Brug 'Image'-tasten til at gemme stillbilleder i den interne hukommelse eller på USB hukommelsesdrevet.
	27. Tasten 'Pointer' (markør) skifter trackballfunktionen fra standard til mus og omvendt. I visse driftstilstande og ved visse funktioner findes der fl ere markører. **28.** Hvis du trykker på tasten 'Action' (handling), vælges den aktive markør. Et ikon på skærmen angiver den aktive markør.
	29. 'Enter' bruges til at bekræfte. **30.** 'Undo' (fortryd) bruges til at fortryde de sidst udførte handlinger (anmærkninger, målinger osv.)
	31. Stiller indstillingerne for probe og applikation tilbage til standardværdierne.
Softwaretaster	Området med softwaretaster består af fire softwareknapper og seks skiftere. Skifterne bruges til at justere værdien for parametrene, og knapperne aktiverer eller deaktiverer funktioner (til/fra). De funktioner, der er knyttet til softwaretasterne, varierer afhængigt af tilstand, program og indstillinger. Funktionen i den aktuelle tilstand vises nederst på skærmen. Knapperne vises ifølge deres status. Hvis knappen er aktiv, aktiveres den tilknyttede funktion, når du trykker på knappen.
	Aktiveret **Blå** **Aktiv** **Himmelblå** **Deaktiveret** **Grå**

ADVARSEL!

Systemet skal være korrekt jordet for at forhindre elektrisk stød.
Beskyttelsen kan foretages ved at jorde kabinettet med et kabel og stik med tre ledninger. Systemet skal også have strøm via en korrekt jordet forbindelse.

Fare for elektrisk stød. Systemets dæksel må ikke fjernes.
Overlad servicering og interne justeringer til kvalificeret personale.

Undlad at udskifte sikringer i systemet med andre typer sikringer end dem, der er specificeret af producenten.

Udstyret må ikke anvendes i nærheden af brændbare bedøvelsesmidler med luft, oxygen eller lattergas.
Undlad at bruge systemet i nærheden af brændbare bedøvelsesmidler. Dette kan medføre eksplosionsfare.

Systemet er ikke vandtæt, og det har en klasse IP(X) 0-beskyttelse mod væske. Undlad at udsætte systemet for regn eller fugt. Undgå at placere væskebeholdere på systemet.

Fjern sonder og ledninger til elektrokardiografi, så de ikke berører patienten, inden der anvendes defibrillering med høj ladning.

I lighed med andet ultralydsudstyr bruger MyLab40 højfrekvente signaler, som kan virke forstyrrende på IPG'er (implanterbare pulsgeneratorer) som f.eks. pacemakere. Du bør være opmærksom på denne mindre risiko og omgående slukke for enheden, hvis der blot er mistanke om, at enheden forstyrrer en pacemaker.

For kunder i USA:
ADVARSEL! Ifølge lovgivningen må denne enhed kun sælges af eller efter henvisning fra en læge.

Hvis du taber eller støder en sonde, bør du ikke bruge den, før en måling af udslippende strøm har vist, at den elektriske sikkerhed er intakt.

Omformeren må ikke nedsænkes i væske under rengøring. Omformeren er ikke vandtæt, og nedsænkning i væske kan kompromittere de elektriske sikkerhedsfunktioner i sonden.

Den vogn, der fås til systemet, indeholder isolerede stik til ekstra kopieringsenheder (VTR, printere).
Følg vejledningen i denne manual for at installere en sådan enhed. Forkert tilslutning kan kompromittere systemets elektriske sikkerhedsfunktioner.

Hvis enheden IKKE er udstyret med vognen, og du planlægger at bruge kopieringsenheder, skal du følge vejledningen i denne manual om installation af en sådan enhed omhyggeligt. Forkert tilslutning eller brug af udstyr med dårlig sikkerhed kan kompromittere systemets elektriske sikkerhed.

ADVARSLER:

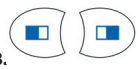
Hvis enheden ikke starter korrekt, skal du slukke enheden for ikke at risikere at beskadige systemet og tilsluttet udstyr yderligere.

Undlad at udsætte sonderne for gas, varme eller flydende steriliseringsmidler.
Disse metoder kan medføre permanent skade på sonden.

Følg vejledningen om rengøring og desinficering af en sonde i Operator's Manual omhyggeligt.

Deutsch

MyLab40™

Taste	Funktion
1. 2.	**1.** Dient dazu, eine Untersuchung zu starten bzw. zu stoppen. Um eine Untersuchung zu starten, geben Sie die Patientendaten ein und legen Sie die gewünschte Anwendung, Voreinstellung und Sonde fest. **2.** Diese Taste wird verwendet, um während der Untersuchung die Patientendaten einzugeben oder zu ändern.
3. 4.	**3.** Eine andere Sonde wählen. **4.** Auswahl anwendungsspezifischer Voreinstellungen.
5. 6.	**5.** Die Taste ‚Archive Rev' wird verwendet, um Zugriff auf die Patienten-/Untersuchungen-Datenbank zu erhalten. **6.** Die Taste ‚Exam Rev' wird verwendet, um die aktuelle Untersuchung erneut anzuzeigen.
7. 8.	**7.** Im B- oder Farbmodus können Sie den Zeilencursor anstellen und positionieren, bevor Sie den M-Modus oder den Impulswellenmodus aktivieren. **8.** M-Modus oder B/M-Doppelmodus starten.
9. 10.	**9.** Dient dazu, den CW-Doppler (kontinuierlicher Doppler) zu aktivieren. **10.** Doppler-Impulswelle aktivieren.
11. 12.	**11.** Wenn Sie diese im B- oder M-Modus drücken, wird der Farbmodus aktiviert. **12.** Scannen in Echtzeit in allen Modi stoppen. Um eingefrorene Bilder wieder aufzulösen, drücken Sie erneut ‚Freeze' oder benutzen Sie Taste ‚B-Modus'. Der Filmspeicher wird automatisch aktiviert, wenn Sie den ‚Freeze'-Knopf drücken.
13. 14.	**13.** Die Zoomfunktion bewirkt eine Vergrößerung eines B-Modus in Echtzeit. Bei Drücken von ‚Zoom' wird der Zoombereich aktiviert. Bei erneutem Drücken von ‚Zoom' wird der ausgewählte Bereich vergrößert. Auf ‚Zoom' oder ‚B-Mode' drücken, um zum B-Modus zurückzukehren. **14.** Das Drehen des ‚Depth'-Knopfes bewirkt eine Vergrößerung oder Verkleinerung der Bildtiefe. Bei Drücken des ‚Depth'-Knopfes wird die Standardeinstellung für die Bildtiefe wiederhergestellt. Im Zoom-Modus ändert der ‚Depth'-Knopf die Größe des Zoombereichs.
15. 16.	**15.** Im B- oder Farbmodus können Sie den Zeilencursor anstellen und positionieren, bevor Sie den M-Modus, Fortsetzung Doppler-Welle oder den Impulswellenmodus aktivieren. **16.** Drücken Sie diese Taste, um eine sofortige Aktualisierung des B-Bildes im M-Modus, CW-Modus oder PW-Modus zu erhalten.
17. 18. 	**17.** Dient zur Steuerung der Verstärkung von Ultraschallsignalen im B-Modus, CW-Modus, PW-Modus oder Farbmodus. **18.** Diese Tasten aktivieren (Dual-)Ansichten von zwei Bildern.
19. 20.	**19.** Diese Taste drücken, um eine grundlegende Messung durchzuführen. (Abstand, Ellipse, Länge usw.). **20.** ‚Measure' drücken, um anwendungsspezifische Messungen durchzuführen, die in Berichten gespeichert werden.
21. 22.	**21.** ‚Report' drücken, um die anwendungsspezifischen Messergebnisse zu erhalten. **22.** ‚Annot' aktiviert das Notieren von Anmerkungen auf dem Bildschirm.
23. 24.	**23.** Diese Taste zeigt das Systemmenü an, um die Einstellungen des Systems zu programmieren. **24.** Durch Drücken der Taste „Print" wird der S/W-/Farb-Videodrucker bzw. der Windows®-Drucker gesteuert (je nach Druckerkonfigurationseinstellungen und angeschlossenem Videodrucker).
25. 26.	**25.** Mit der Taste ‚Clip' werden Clips im internen Speicher gespeichert. **26.** Die Taste „Image" dient dazu, Standbilder auf dem internen Speicher bzw. dem USB-Laufwerk abzuspeichern.
27. 28.	**27.** Die Taste ‚Pointer' stellt den Trackball von Standard auf Maus ein und umgekehrt. **28.** In bestimmten Betriebsmodi und Funktionen sind verschiedene Cursors verfügbar. Durch Drücken auf die Taste ‚Action' wird der aktive Cursor ausgewählt. Ein Symbol auf dem Bildschirm zeigt den aktiven Cursor an.
29. 30.	**29.** ‚Enter' wirkt wie eine Bestätigungstaste. **30.** Mit ‚Rückgängig' werden die als letztes durchgeführten Vorgänge rückgängig gemacht (Anmerkungen, Messungen usw.)
31.	**31.** Dient dazu, die Sonden- und Anwendungseinstellungen auf die Standardwerte zurückzusetzen.
Software-Tasten	
Enabled Dunkelblau **Aktiv Himmelblau** **Deaktiviert Grau**	Die Gruppe der Software-Tasten umfasst vier Software-Knöpfe und sechs Kippschalter. Mit den Kippschaltern wird der Wert von Parametern eingestellt, und die Knöpfe aktivieren oder deaktivieren Funktionen (ein/aus). Die allen Software-Tasten zugeordneten Funktionen variieren je nach Modus, Anwendung und Einstellungen. Die Funktion im aktuellen Modus wird unten auf dem Bildschirm angezeigt. Die Knöpfe werden ihrem Status entsprechend angezeigt. Wenn der Knopf aktiv ist, wird durch Drücken des Knopfes die zugeordnete Funktion aktiviert.

WARNUNG:

Das System muss ordnungsgemäß geerdet sein, um einer Gefährdung durch Stromschlag vorzubeugen.
Ein Schutz wird dadurch gewährt, dass das Gehäuse mit einem dreiadrigen Kabel und Stecker geerdet wird; das System muss auch über eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose mit Strom versorgt werden.

Stromschlaggefahr. Die Geräteabdeckung darf nicht entfernt werden.
Lassen Sie Kundendienst und innere Anpassungen nur durch qualifiziertes Personal vornehmen.

Ersetzen Sie die Sicherungen des Systems nur mit den durch den Hersteller angegebenen Typen.

Die Ausrüstung ist ungeeignet für die Verwendung in Anwesenheit einer entzündlichen Anästhetikum-Mischung mit Luft, Sauerstoff oder Stickstoffoxid. Verwenden Sie das System nicht in Anwesenheit entzündlicher Anästhetika. Unter diesen Bedingungen besteht Explosionsgefahr.

Das System ist nicht wasserdicht und bietet einen Flüssigkeitsschutz der Klasse IP(X) 0 Grad; setzen Sie das System nicht Regen oder Feuchtigkeit aus.
Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeiten auf das System.

Entfernen Sie Sonden und EKG-Drähte vom Patientenkontakt, bevor Sie einen Hochspannungs-Defibrillationsimpuls anwenden.

Wie jedes andere Ultraschallgerät verwendet das MyLab40 Hochfrequenzsignale, die implantierbare Impulsgeber wie Herzschrittmacher beeinträchtigen können. Sie müssen sich dieser geringfügigen Gefahrmöglichkeit bewusst sein und das Gerät sofort ausschalten, wenn eine Interferenz mit der Funktion des Herzschrittmachers beobachtet oder vermutet wird.

Für Kunden in den USA:
VORSICHT: Durch Bundesgesetz ist der Verkauf dieses Geräts nur durch die Bestellung eines Arztes möglich.

Wenn Sie eine Sonde fallen lassen oder gegen sie stoßen, verwenden Sie sie erst dann wieder, wenn eine Messung der elektrischen Leckage gezeigt hat, dass die elektrische Sicherheit nicht beeinträchtigt worden ist.

Tauchen Sie nicht den ganzen Umformer in Flüssigkeiten, um ihn zu reinigen. Der Umformer ist nicht wasserdicht, und ein Eintauchen kann die elektrische Sicherheit der Sonde beeinträchtigen.

Der Wagen, der zusammen mit dem System erhältlich ist, bietet isolierte Stecker und Verbindungsstecker, um optionale Geräte für Ausdrucke einzusetzen (Videorecorder, Drucker). Folgen Sie für die Installation eines solchen Geräts den Anweisungen in das Handbuch. Nicht korrekte Verbindungen können die elektrische Sicherheit des Systems beeinträchtigen.

Wenn Ihr Gerät NICHT mit dem Wagen ausgestattet ist und Sie vorhaben, Geräte für Ausdrucke zu verwenden, lesen Sie die Anweisungen in das Handbuch für die Installation dieser Geräte und befolgen Sie sie genau. Falsche Verbindungen oder die Verwendung von Peripheriegeräten mit nicht korrekten Sicherheitsmerkmalen können die elektrische Sicherheit des Systems beeinträchtigen.

VORSICHT:

Um eine weitere Schädigung Ihres Systems und des Zubehörs zu vermeiden, schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht korrekt hochfährt.

Setzen Sie die Sonden nie Gas, Hitze oder Flüssigkeitssterilisationsverfahren aus.Diese Methoden können bleibende Schäden an der Sonde verursachen.

Folgen Sie genau den Anweisungen des Handbuchs für die Betriebsperson, um eine Sonde zu reinigen oder zu desinfizieren.

Eesti

MyLab40™

Klahv	Funktsioon
	1. Ülevaatuse alustamiseks ja lõpetamiseks. Ülevaatuse alustamiseks, patsiendi andmete sisestamiseks, rakenduste valimiseks, ümberhäälestamiseks ja uuringute teostamiseks. **2.** Selle klahvi abil saab patsiendi andmeid läbivaatuse ajal muuta.
	3. Erineva sondi valimiseks. **4.** Rakenduste spetsiifiliste eelvalikute kehtestamiseks.
	5. Klahvi “Archive rev” (arhiivi vaatlus) kasutatakse patsiendi/läbivaatuse andmebaasi sisenemiseks. **6.** Klahvi “Exam rev” (läbivaatuse vaatlus) kasutatakse käimasoleva läbivaatuse ülevaatamiseks.
	7. “B-Mode” (‘B- Töörežiim’) klahv viib kuvari tagasi realaja B-Töörežiimile kõikidest teistest töörežimidest. **8.** Alustamaks M-Töörežiimi või B/M- Dupleks Töörežiimi.
	9. Jätkuva doppleri efekti aktiveerimine. **10.** Aktiveerimaks Pulsilaine Dopplerit (Pulsed Wave Doppler).
	11. Vajutades “CFM”-klahvi B- või M-režiimis, aktiveerite värvirežiimi. **12.** Lõpetamaks realaja skaneerimine kõikidel töörežiimidel. Lahti külmutamiseks, vajuta jälle “Freeze” või kasuta “B-Mode” klahvi. Filmimälu aktiveeritakse automaatselt, kui vajutada “Freeze” nuppu.
	13. See klahv kuvab süsteemi menüü, et programeerida süsteemi sätted. Vajutades klahvile “Zoom” (suurendus), aktiveerib see valiku suurenduse. Vajutades klahvi “Zoom” veelkordselt, suureneb valitud piirkond. B-režiimi tagasipöördumiseks valutage klahvile “Zoom” või “B-mode” (B-režiim). **14.** Pildi sügavust saab suurendada või vähendada pöörates nuppu “Depth” (sügavus). Vajutades nupule “Depth”, taastub pildi vaikesätetes seatud sügavus. Suurendusrežiimis muudab “Depth” nupu keeramine suurendusala ulatust.
	15. B- või Värvi (Color) Töörežiimil võid sisse lülitada joone (Line) kursori ning selle paika asetada enne M-Töörežiimi, Kestva Laine Doppler või Pulsilaine (Pulsed Wave) Tööreziimi aktiveerimist. **16.** Vajutage sellele klahvile, et koheselt värskendada B-kujutist M-režiimis, pidevlaine režiimis või pulseeriva laine režiimis.
	17. Ultreheli signaalide kuhjumise kontrollimiseks B-režiimis, pidevlaine režiimis, pulseeriva laine režiimis või värvirežiimis. **18.** Need klahvid aktiveerivad kahe (kaksis-) pildi vaate.
	19. Põhinäitude mõõtmiseks vajutage seda klahvi. (Distants, ellips, pikkus jne.) **20.** Vajutage klahvile “Measure” (mõõtmised), et teostada rakendusele vastavaid spetsiifilisi mõõtmisi, mis on salvestatud aruannetesse.
	21. Vajutage klahvi “Report” (raport), et kuvada rakenduse spetsiifilisi mõõtetulemusi. **22.** “Annotate” aktiveerib ekraani annotatsiooni.
	23. See klahv kuvab süsteemi menüü, et programeerida süsteemi sätted. **24.** “Print” klahv kontrollib B/W või värvi videoprinterit (sõltuvalt printeri konfiguratsiooni sätetest ning ühendatud videoprinterist).
	25. Vajutades klahvile “Clip” (märge), saate salvestada märkmeid sisemällu. **26.** Kujutiste salvestamiseks sisemällu või USB-seadmele vajutage klahvile “Image” (kujutis).
	27. Klahv “Pointer” (osuti) valib tavalise arvutihiire ja juhtkuuli operatsioonide vahel. Erinevates operatsioonirežiimides ja funktsioonides on võimalik valida mitmete erinevate kursorite vahel. **28.** Vajutades klahvile “Action” (tegevus), saab valida aktiivse kursori. Valitud kursorit näitab ekraanil asuv ikoon.
	29. ‘Enter’ toimub kinnitusklahvina. **30.** “Undo” (võta tagasi) klahvi kasutatakse viimaste tehtud sammude kustutamiseks (annotatsioonid, mõõtmised jne)
	31. Lähtestab ülevaatuse ja rakenduse sätted vaikeväärtustele.

Tarkvara klahvid

Võimaldatud
Sinine

Aktiivne
Taevassinine

Blokeeritud
Hall

Tarkvara klahvide osa sisaldab nelja tarkvara klahvi ja kuute ümberlülitit. Ümberlüliteid kasutatakse parameetrite väärtuste määramiseks ning klahvid kas aktiveerivad või blokeerivad funktsioone (on/off). Kõik tarkvaraklahvidega seotud funktsioonid varieeruvad vastavalt režiimile, rakendusele ja sätetele. Hetkel toimiva režiimi funktsioon kuvatakse ekraani alumises osas.
Klahvid on kuvatud vastavalt nende olekule.
Kui klahvi olek on aktiivne, võimaldab klahvile vajutamine sooritada sellega seotud funktsioone.

esaote

HOIATU:

Süsteem peab olema korralikult maandatud vältimaks löögiohtu.
Kaitset saab, maandades šassii kolme juhtmekaabli ja pistikuga; süsteem peab samuti olema energiaga varustatud läbi korralikult maandatud pistikupesa.

Elektrilöögi oht. Ärge eemaldage süsteemi katet.
Hooldamiseks ja sisemisteks kohandamisteks pöördu ainult kvalifitseeritud personali poole.

Ära asenda süsteemi kaitseid teist tüüpi kaitsetega kui tootja poolt ettenähtutega.

Varustus ei ole sobilik kasutamiseks süttivate õhu, hapniku või dilämmastikoksiidiga anesteetiliste segude juuresolekul. Ära kasuta süsteemi süttivate anesteetide juuresolekul. Plahvatuse oht on sellistes tingimustes.

Süsteem ei ole veekindel ning omab vedelikele klass IP(X) 0 kaitseastet; ära jäta süsteemi vihma või niiskuse kätte. Väldi asetamast süsteemi peale vedelikuanumaid.

Eemalda patsiendilt sondid ja elektrokardiograafilised juhtmed enne kõrgepinge defibrillatsioonpulsi rakendamist.

Nagu kõik teised ultrahelivahendid, kasutab MyLab40 kõrge sagedusega signaale, mis võivad häirida IPG (Implantable Pulse Generators) nagu näiteks stimulaatoreid. Peaksid olema teadlik sellest väikesest potensiaalsest ohtust ning koheselt üksuse välja lülitama, kui stimulaatori töös on märgata või kahtlustada häirumist.

USA klientidele:
ETTEVAATUST: Föderaalne seadusandlus keelab müüa seda seadet arstil või arsti tellimusel.

Kui pillad või põrutad sondi, ära kasuta seda enne kui elektrilekkevoolu mõõtmed on näidanud, et elektriohutus pole kahjustatud.

Ära kasta kogu andurit puhastamiseks vedelikesse. Andur ei ole veekindel ning kastmine võib kahjustada sondi elektriohutuse omadusi.

Süsteemiga kaasatud alus pakub isoleeritud pistikuid ja ühendusi lisa k_vakoopia seadeldiste haldamiseks (VTR, printerid).
Järgi selle Juhendi instruktsioone sellise seadeldise paigaldamiseks. Ebatäpne ühendamine või kahjustada süsteemi elektriohutust.

Kui ühikuga ei ole kaasas alust ning kui plaanid kasutada kõvakoopia seadeldisi, loe ning järgi hoolikalt selle Juhendi intruktsioone selliste seadeldiste paigaldamiseks. Välisseadete valed ühendamised ning kasutus ebasobivate ohutusomadustega võivad kahjustada süsteemi elektriohutust.

ETTEVAATUST:

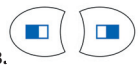
Vältimaks oma süsteemi ning selle tarvikute edasist kahjustamist, eemalda ühik vooluvõrgust, kui see ei käivitu korrektselt.

Mitte kunagi ära jäta sonde gaasi, kuumuse või vedeliksteriliseerimisprotseduuride kätte.
Need meetodid võivad sondi jäädavalt kahjustada.

Järgi hoolikalt Kasutusjuhendi instruktsioone sondi puhastamiseks ning desinfitseerimiseks.

English

MyLab40™

Key	Function
1. 2.	**1.** To start or end an examination. To start, enter patient data and select the required application, preset and probe. **2.** This key is used to input or modify the patient data during the exam.
3. 4.	**3.** To select a different probe. **4.** To select application specific presets.
5. 6.	**5.** The 'Archive rev' key is used to access the patient/exam database. **6.** The 'Exam rev' key is used to review the current exam.
7. 8.	**7.** The 'B-Mode' key returns the display to the real time B-Mode from all other modes. **8.** To start M-Mode or B/M-Duplex Mode.
9. 10.	**9.** To activate Continuous Doppler. **10.** To activate Pulsed Wave Doppler.
11. 12.	**11.** Pressing the 'CFM' key in B- or M-Mode activates the Color Mode. **12.** To stop real-time scanning in all modes. To unfreeze, press 'Freeze' again or use the 'B-Mode' key. The cine-memory is automatically activated when pressing the 'Freeze' button.
13. 14.	**13.** The zoom function provides real time magnification of a B-Mode region. Pressing 'Zoom' will activate the zoom ROI. Pressing 'Zoom' again magnifies the selected area. Press 'Zoom' or "B-Mode' to return to B-Mode. **14.** Turning the 'Depth' knob will increase or decrease the image depth. In zoom mode, the Depth knob changes the size of the zoom ROI.
15. 16.	**15.** In B- or Color Mode, you can turn on the line cursor and position it before activating M-Mode, Continuous Wave Doppler or Pulsed Wave Doppler. **16.** Press this button to have an immediate update of the B image in M-Mode, Continuous Wave mode or Pulsed Wave Mode.
17. 18. 	**17.** To control the gain of the ultrasound signals in B-Mode, Continuous Wave Mode, Pulsed Wave Mode or Color Mode. **18.** These keys activate views of two (dual) images.
19. 20.	**19.** Press this key to perform a basic measurement. (Distance, Ellipse, Length etc.). **20.** Press 'Measure' to perform application specific measurements that are stored in reports.
21. 22.	**21.** Press Report to obtain the application specific measurement results. **22.** 'Annot' activates the on-screen annotation.
23. 24.	**23.** This key displays the system menu in order to program the settings of the system. **24.** The 'Print' key controls the B/W, color video printer or Windows® printer (depending on printer configuration settings and connected video printer)
25. 26.	**25.** Use the 'Clip' key to save clips in the internal memory. **26.** Use the 'Image' key to save still images in the internal memory or on the USB memory drive.
27. 28.	**27.** The 'Pointer' key sets trackball operation from standard to mouse and vice versa. **28.** In certain operating modes and functions, several cursors are available. Pressing the 'Action' key selects the active cursor. An icon on the screen indicates the active cursor.
29. 30.	**29.** 'Enter' acts like a confirmation key. **30.** 'Undo' is used to undo the latest performed actions (annotations, measurements, etc)
31.	**31.** Resets probe and application settings to default values.
Software keys	
Enabled Blue **Active Sky-Blue** **Disabled Gray**	The software keys section contains four software buttons and six toggles. The toggles are used to adjust the value of parameters, and the buttons enable or disable functions (on/off). The functions associated with all the software keys vary according to mode, application, and settings. The function in the current mode is displayed at the bottom of the screen. The buttons are displayed according to their status. If the button is active, pressing the button enables the associated function.

WARNING:

The system must be properly grounded to prevent shock hazards.
Protection is provided by grounding the chassis with a three wire cable and plug; the system must also be powered through a properly grounded receptacle.

Electrical shock hazard. Do not remove the system cover.
Refer servicing and internal adjustments to qualified personnel only.

Do not replace the system fuses with types different from the ones specified by the manufacturer.

The equipment is not suitable for use in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air, oxygen or nitrous oxide. Do not use the system in the presence of flammable anaesthetics. Explosion is a hazard under such conditions.

The system is not watertight and provides a class IP(X) 0 degree of protection to liquids; do not expose the system to rain or moisture. Avoid placing liquid containers on the system.

Remove probes and electrocardiography leads from patient contact before applying a high voltage defibrillation pulse.

Like any other ultrasound equipment, the MyLab40 uses high frequency signals, which could interfere with IPG's (Implantable Pulse Generators) like pacemakers. You should be aware of this small potential hazard and immediately turn off the unit if interference in the pacemaker operation is noted or suspected.

For US customers:
CAUTION: Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

If you drop or strike a probe, do not use it until a measure of the electrical leakage current has demonstrated that the electrical safety has not been compromised.

Do not immerse the entire transducer in liquids to clean it. The transducer is not watertight and immersion may compromise the electrical safety features of the probe.

The cart available with the system provides insulated plugs and connectors to manage optional hard copy devices (VTR, printers). Follow the instructions in the Operator's Manual to install such a device. Incorrect connections may compromise the electrical safety of the system.

If your unit is NOT equipped with the cart, and you plan to utilize hardcopy devices, read and carefully follow the instructions in the Manual to install such devices. Wrong connections or the use of peripherals with improper safety characteristics may compromise the electrical safety of the system.

CAUTIONS:

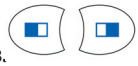
To prevent further damage to your system and the accessories, power off the unit if it does not start up correctly.

Never expose the probes to gas, heat or liquid sterilization procedures. These methods can permanently damage the probe.

Carefully follow the Operator's Manual instructions to clean or disinfect a probe.

Español

MyLab40™

Tecla	Función
1. 2.	**1.** Iniciar o terminar una exploración. Para empezar, introducir los datos del paciente y seleccionar la aplicación necesaria, la preconfiguración y la sonda. **2.** Esta tecla se utiliza para introducir o modificar la información del paciente durante la exploración.
3. 4.	**3.** Para seleccionar una sonda diferente. **4.** Para seleccionar preconfiguraciones específicas de la aplicación.
5. 6.	**5.** La tecla 'Archive rev' se utiliza para acceder a la base de datos de paciente/exploración. **6.** La tecla 'Exam rev' se utiliza para revisar la exploración actual.
7. 8.	**7.** La tecla 'B-Mode' vuelve la pantalla al modo B a tiempo real desde todos los modos. **8.** Para iniciar el modo M o el modo B/M-Duplex.
9. 10.	**9.** Para activar Doppler Continuo. **10.** Para activar Pulsed Wave Doppler.
11. 12.	**11.** Pulsando la tecla 'CFM' en modo B o M se activa el modo Color. **12.** Para detener el escaneado a tiempo real en todos los modos. Para descongelar, pulse de nuevo 'Freeze' (Congelar) o utilice la tecla 'B-Mode'. Cuando se pulsa el botón 'Freeze' se activa automáticamente la memoria de cine.
13. 14.	**13.** La función de zoom proporciona un aumento a tiempo real de un modo B o una región de color. Pulsando 'Zoom' se activará el ROI del zoom. Pulsando otra vez 'Zoom' se amplía el área seleccionada. Pulsar 'Zoom' o 'B-mode' para volver al modo B. **14.** Girando el mando 'Depth' se aumenta o reduce la profundidad de imagen. Pulsando el mando 'Depth' se devolverá la profundidad a la profundidad por defecto. En modo zoom, el mando de profundidad cambia el tamaño del ROI del zoom.
15. 16.	**15.** En Modo B o Color, puede activar el cursor de línea y posicionarlo antes de activar Modo M, Doppler Onda Continua o Doppler Onda Pulsada. **16.** Pulsar este botón para obtener una actualización inmediata de la imagen B en modo M, modo Onda Continua (CW) o modo Onda Pulsada (PW).
17. 18. 	**17.** Para controlar el aumento de las señales ultrasónicas en modo B, modo Onda Continua, modo Onda Pulsada o modo Color. **18.** Estas teclas activan visualizaciones de dos imágenes (duales).
19. 20.	**19.** Pulsar esta tecla para realizar una medición básica. (Distancia, elipse, longitud, etc.). **20.** Pulsar 'Measure' para realizar mediciones específicas de la aplicación que se guardan en informes.
21. 22.	**21.** ,Pulsar informe para obtener los resultados de las mediciones específicas de la aplicación. **22.** 'Annotate' activa las anotaciones en pantalla.
23. 24.	**23.** Esta tecla visualiza el menú del sistema con objeto de programar los ajustes del mismo. **24.** La tecla 'Print' controla la impresora B/N, vídeo color o la impresora Window® (dependiendo de los ajustes de la configuración y de la impresora de vídeo conectada).
25. 26.	**25.** Utilizar la tecla 'Clip' para guardar clips en la memoria interna. **26.** Utilizar la tecla 'Image' para almacenar imágenes estáticas en la memoria interna o en la unidad de memoria USB.
27. 28.	**27.** La tecla 'Pointer' intercambia la función del trackball de estándar a ratón y vice versa. **28.** En ciertos modos de funcionamiento y funciones se dispone de varios cursores. Pulsando la tecla 'Action' se selecciona el cursor en activo. Un icono en la pantalla indica el cursor activo.
29. 30.	**29.** 'Enter' funciona como tecla de confirmación. **30.** 'Undo' se utiliza para deshacer las últimas operaciones realizadas (anotaciones, mediciones, etc.)
31.	**31.** Reajusta las configuraciones de sondas y aplicaciones a sus valores por defecto.

Teclas de software

Activada
Azul

En activo
Azul celeste

Desactivada
Gris

La sección de teclas de software tiene cuatro botones y seis interruptores de software. Los interruptores se utilizan para ajustar el valor de los parámetros y los botones activan o anulan funciones (on/off).
Las funciones asociadas a todas las teclas de software varían de acuerdo con el modo, la aplicación y las configuraciones. La función en el modo actual aparece en la parte inferior de la pantalla.
Los botones se muestran según sus estados.
Si el botón está activo, pulsándolo se desactiva la función asociada.

AVISO:

El sistema deberá tener toma a tierra para evitar el peligro de descarga eléctrica.
La protección se realiza mediante la toma a tierra del chasis con un cable trifilar y un enchufe; el sistema también deberá estar alimentado con un receptáculo con toma a tierra.

Peligro de descarga eléctrica. No quitar la cobertura del sistema.
Los servicios de ajuste y mantenimiento solo pueden realizarlos el personal cualificado.

No sustituya los fusibles del sistema con otros de tipo diferente a los especificados por el fabricante.

El equipo no es apropiado para su uso en presencia de anestesias inflamables mezcladas con aire, oxígeno u óxido nitroso. No utilice el sistema en presencia de anestesias inflamables. En estos casos existe peligro de explosión.

El sistema no es estanco al agua y tiene un grado de protección contra los líquidos de clase IP (X) 0. No lo exponga a la lluvia o a entornos húmedos. Evite colocar contenedores de líquidos sobre él.

Retire las sondas y cables electrocardiográficos del contacto con el paciente antes de aplicar operaciones de desfibrilación de alta tensión.

Como cualquier otro equipo de ultrasonido, el MyLab40 utiliza señales de alta frecuencia que podrían interferir con IPG's (Generadores Implantables de Impulsos) como marcapasos. Debe tener en cuenta este pequeño riesgo potencial y apagar inmediatamente la unidad si se advierte o se sospecha que hay interferencias en el funcionamiento del marcapasos.

Para los clientes de EE.UU.:
PRECAUCIÓN: Las leyes federales restringen la venta de este dispositivo a la orden o petición de un médico.

Si le cae o golpea una sonda, no la use hasta que se haya realizado una medición para comprobar si hay pérdidas de corriente y que no existen problemas relacionados con la seguridad eléctrica.

No sumerja el transductor en líquidos para limpiarlo. No es estanco y su inmersión podría poner en peligro las características de seguridad eléctrica de la sonda.

El carrito disponible con el sistema proporciona enchufes y conectores aislados para utilizar dispositivos opcionales de copia (VTR, impresoras).
Siga las instrucciones del manual para instalar cada uno de dichos dispositivos. Unas conexiones realizadas de forma incorrecta podrían poner en peligro la seguridad eléctrica del equipo.

Si su unidad NO está equipada con la tarjeta y tiene pensado usar dispositivos de copiado, lea cuidadosamente las siguientes instrucciones del manual para instalarlos. Las conexiones mal realizadas o el uso de periféricos con características de seguridad inadecuadas pueden poner en peligro la seguridad eléctrica del equipo.

PRECAUCIONES:

Para evitar posibles daños en su sistema y demás accesorios, apague la unidad si no arranca correctamente.

No exponga nunca las sondas a gas, calor o procedimientos líquidos de esterilización. Estos métodos pueden dañar permanentemente la sonda.

Siga escrupulosamente las instrucciones del Manual del Operador para limpiar o desinfectar la sonda.

Ελληνικά

MyLab40™

Πλήκτρο	Λειτουργία
1. Start End 2. Patient ID	**1.** Για να ξεκινήστε η τερματίστε μια εξέταση. Για να ξεκινήστε, εισάγετε τα στοιχεία του ασθενή και επιλέξτε την ακατάλληλη εφαρμογή, ρύθμιση και καθετήρα. **2.** Αυτό το πλήκτρο χρησιμοποιείται για την εισαγωγή η αλλαγή στοιχείων ασθενών κατά την εξέταση.
3. PROBE 4. PRESET	**3.** Για επιλογή διαφορετικού καθετήρα. **4.** Για την επιλογή συγκεκριμένων ρυθμίσεων εφαρμογής.
5. ARCHIVE REV 6. EXAM REV	**5.** Το πλήκτρο 'Archive rev' χρησιμοποιείται για την πρόσβαση βάσης δεδομένων ασθενών/εξετάσεων. **6.** Το πλήκτρο 'Exam rev' χρησιμοποιείτε για την αναθεώρηση της τρέχον εξέτασης.
7. B-MODE 8. M-MODE	**7.** Το πλήκτρο «B-Mode» επαναφέρει την οθόνη ενδείξεων σε B-Mode πραγματικού χρόνου από όλους τους άλλους τρόπους λειτουργίας. **8.** Για το ξεκίνημα της Κατάστασης M ή της Διπλής Κατάστασης B/M.
9. CW 10. PW	**9.** Για να ενεργοποιείστε το Συνεχόμενο Ντόπλερ. **10.** Για ενεργοποίηση Pulsed Wave Doppler (Παλμικού Κύματος).
11. CFM 12. ✱	**11.** Πιέζοντας το πλήκτρο 'CFM' στην κατάσταση B- ή M-Mode ενεργοποιεί την Κατάσταση Χρωμάτων. **12.** Για διακοπή σάρωσης πραγματικού χρόνου σε όλες τις λειτουργίες. Για ξεπάγωμα, πιέστε πάλι «Freeze» ή χρησιμοποιήστε το πλήκτρο «B-Mode». Η cine memory ενεργοποιείται αυτόματα όταν πιέζετε το πλήκτρο «Freeze».
13. ZOOM 14. DEPTH	**13.** Η λειτουργία ζουμ παρέχει μεγέθυνση πραγματικού χρόνου κάποιας περιοχής B-Mode ή χρώματος. Το πάτημα του 'Zoom' θα ενεργοποιήσει την εστίαση ROI. Πατώντας ξανά το 'Zoom' μεγεθύνει την επιλεγμένη περιοχή. Πατήστε 'Zoom' ή "B-mode' για να επιστρέψτε στην κατάσταση B-mode. **14.** Η περιστροφή του κουμπί 'Depth' αυξάνει η μειώνει το βάθος της εικόνας. Το πάτημα του κουμπιού 'Depth' επιστρέφει το βάθος στην προκαθορισμένη ρύθμιση. Σε κατάσταση εστίασης, το κουμπί του βάθους αλλάζει το μέγεθος της εστίασης ROI.
15. LINE 16. UPDATE	**15.** Στην Κατάσταση B ή Χρωμάτων, μπορείτε να ενεργοποιήστε τον κέρσορα γραμμής και να τον τοποθετήστε πριν την ενεργοποίηση της Κατάστασης M, του Ντόπλερ Συνεχών Κυμάτων ή του Ντόπλερ Παλμικών Κυμάτων. **16.** Πιέστε αυτό το κουμπί για να έχετε μια άμεση αναβάθμιση της εικόνας B στη κατάσταση M-Mode, την κατάσταση Συνεχόμενου Κύματος η την κατάσταση Κύμα Σφυγμού.
17. B/M C/D 18. ◧ ◨	**17.** Για να ελέγχετε την ισχύ των υπερήχων σημάτων στην κατάσταση M-Mode, την κατάσταση Συνεχόμενου Κύματος η την κατάσταση Κύμα Σφυγμού ή κατάσταση Χρωμάτων. **18.** Αυτά τα πλήκτρα ενεργοποιούν τις απόψεις τον δυο (διπλών) εικόνων.
19. + ···· + 20. MEASURE	**19.** Πατήστε αυτό το πλήκτρο για να εκτελέστε μια βασική μέτρηση. (Απόσταση, Έλλειψη, Μήκος, κ.λ.π.). **20.** Πατήστε 'Measure' για να εκτελέστε συγκεκριμένες μετρήσεις εφαρμογών που είναι αποθηκευμένες στις αναφορές.
21. REPORT 22. ANNOT	**21.** Πατήστε το πλήκτρο αναφοράς για να δείτε τα αποτελέσματα από τις συγκεκριμένες μετρήσεις εφαρμογών. **22.** Το «Annot» ενεργοποιεί τα σχόλια επί της οθόνης.
23. MENU 24. 1 2	**23.** Το πλήκτρο αυτό εμφανίζει το μενού συστήματος ώστε να προγραμματίσετε τις ρυθμίσεις του συστήματος. **24.** Το Πλήκτρο 'Print' ελέγχει το B/W, τον έγχρωμο εκτυπωτή βίντεο η τον εκτυπωτή Window® (αναλόγως με τις ρυθμίσεις παραμέτρων εκτυπωτή και τον συνδεδεμένο βίντεο εκτυπωτή).
25. CLIP 26. IMAGE	**25.** Χρησιμοποιείτε το πλήκτρο 'Clip' για να αποθηκεύσετε αποσπάσματα στη εσωτερική μνήμη. **26.** Χρησιμοποιείτε το πλήκτρο 'Image' για να αποθηκεύετε ακίνητες εικόνες στην εσωτερική μνήμη ή στον οδηγό μνήμης USB.
27. POINTER 28. ACTION	**27.** Το πλήκτρο 'Pointer' ρυθμίζει λειτουργίες του τράκμπολ από κανονικό ποντίκι και πίσω. **28.** Σε μερικές καταστάσεις και τρόπους λειτουργίας, κάποιοι κέρσορες είναι επίσης διαθέσιμοι. Πατώντας το πλήκτρο 'Action' επιλέγει τον ενεργό κέρσορα. Μια εικόνα στην οθόνη δείχνει τον ενεργό κέρσορα.
29. 30.	**29.** Το «Enter» λειτουργεί ως πλήκτρο επιβεβαίωσης. **30.** Το πλήκτρο 'Undo' χρησιμοποιείτε για την αναίρεση τον τελευταίων εκτελούμενων ενεργών d (σχόλια, μετρήσεις, κτλ)
31. ADJUST	**31.** Επαναφέρει τον καθετήρα και τις ρυθμίσεις εφαρμογής στις προκαθορισμένες τιμές.

Πλήκτρα λογισμικού

	Ενεργοποιημένο Μπλε
	Ενεργός Γαλάζιο
	Απενεργοποιημένο Γκρι

Η επιλογή πλήκτρων λογισμικού περιέχει τέσσερα κουμπιά λογισμικού και έξι κουμπιά εναλλαγής. Τα κουμπιά εναλλαγής χρησιμοποιούνται για την ρύθμιση τιμών παραμέτρων, και τα κουμπιά ενεργοποιούν η απενεργοποιούν λειτουργίες (on/off). Οι λειτουργίες συσχετισμένες με όλα τα κουμπιά λογισμικού διαφέρουν σε σχέση με τον τρόπο, εφαρμογή και ρύθμιση. Η λειτουργία στο τρέχον τρόπο λειτουργίας εμφανίζεται στο κάτω μέρος της οθόνης.
Τα κουμπιά εμφανίζονται σύμφωνα μα την κατάσταση τους.
Αν το κουμπί είναι ενεργός, πατώντας το κουμπί ενεργοποιείται η συσχετισμένη λειτουργία.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Το σύστημα πρέπει να είναι σωστά γειωμένο για να αποτρέψετε κινδύνους ηλεκτροπληξίας.
Η προστασία παρέχεται με γείωση του πλαισίου με καλώδιο και πρίζα τριών συρμάτων. Το σύστημα πρέπει επίσης να τροφοδοτείται μέσω σωστά γειωμένης υποδοχής.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην βγάλετε το κάλυμμα του σύστηματος.
Αναθέστε συντήρηση και εσωτερικές ρυθμίσεις μόνο σε εξειδικευμένο προσωπικό μόνο.

Μην αντικαθιστάτε τις ασφάλειες του συστήματος με τύπους διαφορετικούς από αυτούς που προσδιορίζονται από τον κατασκευαστή.

Ο εξοπλισμός δεν είναι κατάλληλος για χρήση με παρουσία εύφλεκτου μείγματος αναισθητικού με αέρα, οξυγόνο ή νιτρώδες οξείδιο. Μην χρησιμοποιείτε το σύστημα κοντά σε εύφλεκτα αναισθητικά. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης υπό τις συνθήκες αυτές.

Το σύστημα δεν είναι υδατοστεγές και παρέχει 0 βαθμούς ασφάλειας κατηγορίας IP(X) σε υγρά. Μην αφήνετε το σύστημα εκτεθειμένο σε βροχή ή υγρασία.
Αποφεύγετε την τοποθέτηση δοχείων με υγρά πάνω στο σύστημα.

Απομακρύνετε καθετήρες και ηλεκτροκαρδιογραφικές απαγωγές από επαφή με τον ασθενή πριν εφαρμόσετε παλμό υψηλής τάσης για απινιδισμό.

Όπως όλος ο άλλος υπέρηχος εξοπλισμός, το MyLab40 χρησιμοποιεί σήματα υψηλής συχνότητας, τα οποία μπορεί να παρεμβάλουν με τα εργαλεία IPG (Εμφυτεύσιμος Δημιουργός Παλμού) όπως η βηματοδότες. Θα πρέπει να έχετε επίγνωση αυτού του μικρού ενδεχόμενου κινδύνου και αμέσως να σβήσετε τη μονάδα αν παρατηρηθεί ή υπάρχει υποψία παρεμβολής στη λειτουργία του βηματοδότη.

Για πελάτες στις Η.Π.Α.:
ΠΡΟΣΟΧΗ: Ο ομοσπονδιακός νόμος των Ηνωμένων Πολιτειών περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής υπό ή κατ' εντολή ιατρού.

Αν ρίξετε κάτω ή χτυπήσετε ένα καθετήρα, μην τον χρησιμοποιήσετε έως ότου κάποια μέτρηση της διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος δείξει πως η ηλεκτρική ασφάλεια δεν έχει εκτεθεί σε κίνδυνο.

Μην εμβαπτίζετε όλον το μεταλλάκτη σε υγρά για να τον καθαρίσετε. Ο μεταλλάκτης δεν είναι υδατοστεγής και ο εμβαπτισμός ίσως μετριάσει τα χαρακτηριστικά ηλεκτρικής ασφαλείας του καθετήρα.

Η τροχήλατη βάση που διατίθεται με το σύστημα παρέχει πρίζες και συνδετήρες με μόνωση για να χειρίζεστε προαιρετικές συσκευές σκληρών αντιγράφων (VTR, εκτυπωτές).
Ακολουθήστε τις οδηγίες στο παρόν Εγχειρίδιο για την εγκατάσταση μιας τέτοιας συσκευής. Εσφαλμένες συνδέσεις ίσως μειώσουν την ηλεκτρική ασφάλεια του συστήματος.

Αν η μονάδα σας ΔΕΝ είναι εφοδιασμένη με την τροχήλατη βάση και σχεδιάζετε να αξιοποιήσετε συσκευές σκληρών αντιγράφων, διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες στο παρόν Εγχειρίδιο για την εγκατάσταση τέτοιων συσκευών. Εσφαλμένες συνδέσεις ίσως εκθέσουν σε κινδύνους την ηλεκτρική ασφάλεια του συστήματος.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:

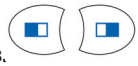
Για να αποτρέψετε περαιτέρω ζημιά στο σύστημά μας και τα αξεσουάρ, κλείνετετη μονάδα αν δεν έχει γίνει σωστή έναρξή της.

Ποτέ μην εκθέτετε τον καθετήρα σε διαδικασίες αποστείρωσης με αέριο, θερμότητα ή υγρά.Οι μέθοδοι αυτές μπορεί να καταστρέψουν μόνιμα τον καθετήρα.

Ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες του Εγχειριδίου Χειριστή για καθαρισμό ή απολύμανση ενός καθετήρα.

Français

MyLab40™

Touche	Fonction
1. 2.	**1.** Sert à commencer ou à terminer un examen. Pour commencer, saisissez les données du patient et choisissez l'application requise, préréglez et sondez. **2.** Cette touche sert à entrer ou à modifier les données du patient pendant l'examen.
3. 4.	**3.** Pour sélectionner une autre sonde. **4.** Ces touches permettent de choisir des préréglages spécifiques de l'application.
5. 6.	**5.** La touche 'Archive rev' sert à accéder à la base de données patient/examen. **6.** La touche 'Exam rev' sert à passer en revue l'examen en cours.
7. 8.	**7.** La touche 'B-Mode' remet l'affichage en mode B en temps réel à partir de tous les autres modes. **8.** Pour démarrer le mode M ou le mode B/M-Duplex.
9. 10.	**9.** Active le Doppler continu. **10.** Pour activer le Doppler à onde pulsée.
11. 12.	**11.** Pressez la touche 'CFM' en mode B ou M pour activer le mode couleur. **12.** Pour arrêter le scannage en temps réel dans tous les modes. Pour figer une image, pressez une nouvelle fois sur 'Freeze' ou utilisez la touche 'B-Mode'. La mémoire ciné s'active automatiquement si vous pressez sur le bouton 'Freeze'.
13. 14.	**13.** La fonction zoom fournit un rapport optique en temps réel d'une zone en mode B ou couleur. La touche 'Zoom' active le zoom sur la RDI (région d'intérêt). En pressant à nouveau sur 'Zoom', la zone choisie est grossie davantage. Presser 'Zoom' ou "B-mode' pour repasser en mode B. **14.** Le bouton 'Depth' sert à augmenter ou à diminuer la profondeur de l'image. Le bouton 'Depth' remet la profondeur à la valeur par défaut. En mode zoom, le bouton 'Depth' change la taille du zoom de la RDI.
15. 16.	**15.** En mode B ou Couleur, vous pouvez mettre en marche le curseur de ligne et le positionner avant d'activer le mode M, Continuer Onde Doppler ou Onde Doppler Pulsée. **16.** Appuyez sur ce bouton pour avoir une mise à jour immédiate de l'image en mode B, mode onde continue ou mode onde pulsée.
17. 18. 	**17.** Pour commander le gain des signaux ultrasons en mode B, en mode onde continue, en mode onde pulsée ou en mode couleur. **18.** Ces touches activent des vues des deux images (duelles).
19. 20.	**19.** Appuyer sur cette touche pour eff ectuer une mesure de base. (Distance, ellipse, longueur etc...). **20.** Presser 'Measure' pour eff ectuer des mesures spécifiques de l'application qui seront mémorisées dans des rapports.
21. 22.	**21.** Presser 'Report' pour obtenir les résultats de la mesure spécifique de l'application. **22.** Annot' active l'annotation à l'écran.
23. 24.	**23.** Cette touche affiche le menu système vous permettant de programmer les paramètres du système. **24.** La touche 'Impression' commande le B/W, l'imprimante vidéo couleur ou l'imprimante Window® (en fonction des paramètres de configuration de l'imprimante et de l'imprimante vidéo connectée).
25. 26.	**25.** Utiliser la touche 'Clip' pour sauvegarder des clips (découpages) dans la mémoire interne. **26.** Utilisez la touche 'Image' pour sauvegarder des images fixes dans la mémoire interne ou sur le lecteur de mémoire USB.
27. 28.	**27.** La touche 'Pointer' sert à faire passer la boule de commande de la fonction standard à la fonction souris et vice versa. **28.** Avec certains modes de fonctionnement et certaines fonctions, plusieurs curseurs sont disponibles. La touche 'Action' sélectionne le curseur actif. Une icône sur l'écran indique le curseur actif.
29. 30.	**29.** ‚Enter' fait office de touche de confirmation. **30.** ‚Undo' sert à annuler les dernières actions eff ectuées (annotations, mesures, etc.)
31.	**31.** Remettez la sonde et les paramètres d'application aux valeurs par défaut.
Touches de logiciel 	**Activét Bleu** **Actionné Bleu ciel** **Désactivé Gris** La section 'Touches de logiciel' contient quatre boutons de logiciel et six touches à bascule. Les touches à bascule servent à ajuster la valeur des paramètres, et les boutons activent ou désactivent les fonctions (on/off). Les fonctions liées à toutes les touches de logiciel changent selon le mode, l'application et les paramètres. La fonction dans le mode actuel est affichée au bas de l'écran. Les boutons sont affichés en fonction de leur statut. Si le bouton est actionné, le bouton active la fonction associée.

AVERTISSEMENT:

Le système doit être correctement mis à la terre pour empêcher tout risque de choc.
Afin de garantir une bonne protection, mettez le châssis à la terre avec câble et une prise triphasés ; le système doit également être actionné à travers un réceptacle correctement mis à la terre.

Risque d'électrocution. Ne pas enlever le couvercle du système.
Confiez l'entretien et les réglages internes à un personnel qualifié uniquement.

Ne remplacez pas les fusibles du système par des fusibles de types différents de ceux indiqués par le fabricant.

L'équipement n'est pas approprié pour être utilisé avec mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou du protoxyde d'azote. N'utilisez pas le système en présence d'anesthésiques inflammables. Cela comporte des risques d'explosion.

Le système n'est pas imperméable à l'eau et fournit un degré de protection de classe IP(X) 0 aux liquides ; n'exposez pas le système à la pluie ou à l'humidité.
Evitez de placer des récipients contenant des liquides sur le système.

Retirez les sondes et les fils d'électrocardiographie du patient avant d'appliquer une impulsion de défibrillation à haute tension.

Tout comme n'importe quel autre équipement à ultrasons, le MyLab40 utilise des signaux à haute fréquence pouvant interférer avec des GII (générateurs d'impulsions implantés) tels que des stimulateurs cardiaques. Tenez bien compte de ce petit risque potentiel et coupez immédiatement le dispositif si vous remarquez ou si vous soupçonnez une interférence avec le fonctionnement du stimulateur.

Pour les clients des Etats-Unis:
ATTENTION: La loi fédérale limite ce dispositif à la vente par ou sur l'ordre d'un médecin.

Si vous laissez tomber ou si vous heurtez une sonde, ne l'utilisez plus jusqu'à ce qu'une mesure du courant de fuite ait démontré que la sécurité électrique n'a pas été compromise.

N'immergez pas entièrement le capteur pour le nettoyer. Le capteur n'est pas imperméable à l'eau et l'immersion peut compromettre les dispositifs électriques de sécurité de la sonde.

Le chariot disponible avec le système fournit des prises et des connecteurs isolés pour contrôler les dispositifs de copie facultatifs (VTR, imprimantes).
Suivez les instructions détaillées dans le manuel pour installer un tel dispositif. Tout raccordement incorrect peut compromettre la sécurité électrique du système.

Si votre unité n'est pas équipée du chariot, et que vous projetez d'utiliser des dispositifs de copie, lisez et suivez scrupuleusement les instructions détaillées dans le manuel pour installer de tels dispositifs. Tout raccordement incorrect ou toute utilisation de périphériques avec des caractéristiques de sécurité inadaptées peuvent compromettre la sécurité électrique du système.

ATTENTION:

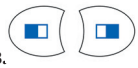
Afin empêcher tout dommage ultérieur à votre système et aux accessoires, mettez l'unité hors tension si elle ne démarre pas correctement.

N'exposez jamais les sondes au gaz, à la chaleur ou à des procédures de stérilisation de liquide.Ces méthodes peuvent endommager la sonde de manière permanente.

Suivez scrupuleusement les instructions du manuel de l'opérateur pour nettoyer ou désinfecter une sonde.

Italiano

MyLab40™

Tasto	Funzione
	1. Per iniziare o terminare un esame. Per iniziare, immettere i dati del paziente e selezionare l'applicazione, il preset e la sonda richiesti. **2.** Questo tasto consente di immettere o modificare i dati del paziente durante l'esame.
	3. Per selezionare una sonda diversa. **4.** Per selezionare i preset specifici dell'applicazione.
	5. Il tasto 'Archive rev' consente di accedere al database pazienti/esami. **6.** Il tasto 'Exam rev' consente di analizzare l'esame corrente.
	7. Il tasto 'B-Mode' consente di tornare alla visualizzazione B-Mode in tempo reale da tutti gli altri modi. **8.** Per avviare l'M-Mode o il B/M-Duplex Mode.
	9. Per attivare il Doppler ad onda continua. **10.** Per attivare il Pulsed Wave Doppler.
	11. Premendo il tasto 'CFM' in B-Mode o in M-Mode, si attiva il Color Mode. **12.** Per interrompere la scansione in tempo reale in tutti i modi. Per scongelare, ripremere 'Freeze' o utilizzare il tasto 'B-Mode'. Premendo il pulsante 'Freeze', la cine memory si attiva automaticamente.
	13. La funzione zoom consente l'ingrandimento in tempo reale di una regione B-Mode. Premendo 'Zoom' si attiva la ROI per zumare. Ripremendo 'Zoom' si ingrandisce l'area selezionata. Premere 'Zoom' o 'B-mode' per ritornare al B-mode. **14.** Ruotando la manopola 'Depth' si aumenta o si riduce la profondità di immagine. Premendo la manopola 'Depth' si riporta la profondità all'impostazione di default. In modalità zoom, la manopola della profondità consente di modificare le dimensioni della ROI per zumare.
	15. Im B- oder Farbmodus können Sie den Zeilencursor anstellen und positionieren, bevor Sie den M-Modus, Fortsetzung Doppler-Welle oder den Impulswellenmodus aktivieren. **16.** Premere questo pulsante per avere un aggiornamento immediato dell'immagine B in M-Mode, in modo Continuous Wave o in modo Pulsed Wave.
	**17.** Per regolare il guadagno dei segnali ad ultrasuoni in B-Mode, in modo Continuous Wave, in modo Pulsed Wave o in Color Mode. **18.** Questi tasti consentono di attivare la visualizzazione di due immagini (doppie).
	19. Premere questo tasto per eseguire una misurazione di base. (Distance, Ellipse, Length ecc.). **20.** Premere 'Measure' per eseguire misurazioni specifiche dell'applicazione memorizzate nei rapporti.
	21. Premere 'Report' per ottenere i risultati della misurazione specifica dell'applicazione. **22.** Annotate' attiva la funzione di annotazione a video.
	23. Questo tasto consente di visualizzare il menu del sistema per programmare le impostazioni del sistema. **24.** Il tasto 'Print' controlla la stampante in bianco e nero, la videostampante a colori o la stampante Window® (a seconda delle impostazioni di configurazione della stampante e della videostampante collegata).
	25. Utilizzare il tasto 'Clip' per salvare i clip nella memoria interna. **26.** Utilizzare il tasto 'Image' per salvare le immagini fisse nella memoria interna o nell'unità di memoria USB.
	27. Il tasto 'Pointer' consente di impostare il funzionamento della trackball da standard a mouse e viceversa. **28.** In determinate modalità di funzionamento e funzioni, sono disponibili diversi cursori. Premendo il tasto 'Action', si seleziona il cursore attivo. Un'icona sullo schermo indica il cursore attivo.
	29. 'Enter' ha la stessa funzione di un tasto di conferma. **30.** 'Undo' consente di annullare le ultime azioni eseguite (annotazioni, misurazioni, ecc.)
	31. Per riportare i settaggi della sonda e delle applicazioni ai valori di default.

Pulsanti

Abilitato
Blu

Attivo
Azzurro

Deaktiviert
Grigio

Nella sezione dei pulsanti vi sono quattro pulsanti e sei pulsanti selettori. I pulsanti selettori consentono di modificare il valore dei parametri e le funzioni abilita o disabilita (on/off) dei pulsanti. Le funzioni associate a tutti i pulsanti variano a seconda della modalità, dell'applicazione e dei settaggi. La funzione nella modalità corrente viene visualizzata nella parte bassa dello schermo.
I pulsanti vengono visualizzati a seconda del loro stato.
Se il pulsante è attivo, premendolo si attiva la funzione ad esso associata.

AVVERTENZA:

Il sistema deve essere provvisto di adeguata messa a terra per evitare scariche elettriche.
Per ottenere un adeguato livello di protezione, eseguire la messa a terra del telaio con un cavo a tre fili ed una spina. Il sistema deve inoltre essere alimentato mediante una presa provvista di adeguata messa a terra.

Pericolo di scariche elettriche. Non rimuovere il coperchio del sistema.
Per la manutenzione e le tarature interne, rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

Non sostituire i fusibili del sistema con fusibili di tipo diverso da quelli specificati dal produttore.

L'apparecchio non è adatto ad essere utilizzato in presenza di miscele anestetiche infiammabili a contatto con aria, ossigeno o protossido d'azoto. Non utilizzare il sistema in presenza di anestetici infiammabili. Pericolo di esplosione in presenza di tali condizioni.

Il sistema non è a tenuta stagna ed ha un grado di protezione 0 contro la penetrazione di liquidi di classe IP(X). Non esporlo pertanto alla pioggia o all'umidità.
Evitare di poggiare dei contenitori di liquidi sul sistema.

Evitare qualsiasi contatto tra il paziente e le sonde e gli elettrodi elettrocardiografici prima di erogare un impulso di defibrillazione ad alta tensione.

Come qualsiasi altro apparecchio ad ultrasuoni, il MyLab40 impiega segnali ad alta frequenza che potrebbero interferire con gli IPG (generatori di impulsi impiantabili) come i pacemaker. Tenere sempre presente tale potenziale pericolo e spegnere immediatamente l'unità se si dovessero riscontrare o sospettare interferenze con il funzionamento del pacemaker.

Per i clienti statunitensi:
AVVISO: ai sensi della legge federale, questo dispositivo può essere acquistato solo da un medico o su sua disposizione.

Se si fa cadere o si urta una sonda, non utilizzarla finché non si esegue una misurazione della corrente di dispersione per accertarsi che la sicurezza elettrica non è stata compromessa.

Non immergere l'intero trasduttore in liquidi per pulirlo. Non essendo il trasduttore a tenuta stagna, una sua eventuale immersione può compromettere le caratteristiche relative alla sicurezza elettrica della sonda.

Il carrello disponibile per il sistema è provvisto di connettori isolati che consentono di collegare dispositivi opzionali per realizzare copie cartacee (VTR, stampanti). Seguire le istruzioni riportate nel manuale per installare tali dispositivi. Collegamenti errati possono compromettere la sicurezza elettrica del sistema.

Se l'unità è SPROVVISTA del carrello e si intendono utilizzare dispositivi per realizzare copie cartacee, si prega di leggere e di seguire attentamente le istruzioni riportate nel manuale per installare tali dispositivi. Eventuali collegamenti errati o un utilizzo di periferiche con caratteristiche di sicurezza improprie possono compromettere la sicurezza elettrica del sistema.

AVVISI:

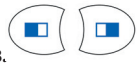
Per evitare di danneggiare ulteriormente il sistema e gli accessori, spegnere l'unità se non si avvia correttamente.

Non esporre mai le sonde a gas, a calore o a procedure di sterilizzazione con liquidi. Tali metodi possono infatti danneggiare le sonde in modo permanente.

Seguire attentamente le istruzioni riportate nel manuale dell'operatore per la pulizia o la disinfezione delle sonde.

Język polski

MyLab40™

Przycisk	Funkcja
1. 2.	**1.** Służy do rozpoczęcia lub zakończenia badania. Aby rozpocząć badanie, wprowadź dane pacjenta i wybierz żądaną aplikację, wprowadź ustawienia i rozpocznij badanie. **2.** Ten klawisz służy do wprowadzania i modyfikacji danych pacjenta podczas badania.
3. 4.	**3.** Wybór innego zgłębnika. **4.** Wybór specjalnych ustawień aplikacji.
5. 6.	**5.** Przycisk „Archive rev” jest używany do dostępu do bazy danych pacjenta/badania. **6.** Przycisk „Exam rev” jest używany do przeglądu bieżącego badania.
7. 8.	**7.** Przycisk „B-Mode” powoduje powrót wyświetlacza do trybu wyświetlania danych w czasie rzeczywistym. **8.** Włączenie trybu M (M-Mode) lub podwójnego trybu B/M (B/M-Duplex Mode).
9. 10.	**9.** Służy do włączania dopplera ciągłego. **10.** Włączenie trybu dopplerowskiej fali impulsowej (Pulsed Wave Doppler).
11. 12.	**11.** Naciśnięcie przycisku ‘CFM’ w trybie B lub M powoduje włączenie trybu koloru. **12.** Zatrzymanie skanowania w czasie rzeczywistym we wszystkich trybach. Aby odblokować, ponownie nacisnąć przycisk „Freeze” lub wykorzystać przycisk „B-Mode”. Po naciśnięciu przycisku „Freeze”. pamięć filmowa zostaje automatycznie włączona.
13. 14.	**13.** Funkcja zbliżenia umożliwia wykonanie powiększenia w czasie rzeczywistym trybu B (B-Mode) lub obszaru koloru. Naciśnięcie przycisku „Zoom” aktywuje funkcję powiększania „zoom ROI”. Ponowne naciśnięcie przycisku „Zoom” powiększa wybrany obszar. Naciśnij przycisk „Zoom” lub „B-mode”, aby powrócić do trybu B-mode. **14.** Zmiana położenia pokrętła „Depth” powoduje zwiększenie lub zmniejszenie głębi obrazu. . Naciśnięcie pokrętła „Depth” przywróci domyślne ustawienia głębi obrazu. W trybie zbliżenia, pokrętło głębi zmienia wielkość zbliżenia ROI.
15. 16.	**15.** W trybie B lub w trybie koloru (B-Mode, Color Mode) można włączyć kursor liniowy oraz ustawić go przed włączeniem trybu M lub trybu fali ciągłej (M-Mode, Continues Wave Mode). **16.** Naciśnij ten przycisk, aby uzyskać natychmiast najświeższy obraz B w trybie M, trybie ciągłym lub pulsacyjnym.
17. 18. 	**17.** Służy do kontroli przyjmowania ultradźwięków w trybie B, trybie ciągłym, trybie pulsacyjnym lub trybie koloru. **18.** Te przyciski aktywują podgląd dwóch (podwójnych) obrazów.
19. 20.	**19.** Nacisnąć ten przycisk, aby wykonać podstawowe pomiary. (odległość, elipsa, długość, itd.). **20.** Nacisnąć przycisk „Measure”, aby wykonać pomiary odpowiednie dla danego zastosowania zapisane w raportach.
21. 22.	**21.** Nacisnąć przycisk „Report”, aby uzyskać wyniki odpowiednie dla danego pomiaru. **22.** Przycisk ‘Annotate’ aktywuje komentarze wyświetlane na ekranie.
23. 24.	**23.** Przycisk ten wyświetla menu systemu w celu zaprogramowania ustawień urządzenia. **24.** Za pomocą przycisku ‘Print’ można sterować drukarką czarno-białą, kolorową lub drukarką Window® (w zależności od ustawień konfiguracji oraz podłączonej drukarki).
25. 26.	**25.** Użyj przycisku „Clip”, aby zapisać urywek w pamięci wewnętrznej. **26.** Przycisk ‘Image’ służy do zapisu obrazów w pamięci wewnętrznej lub na dysku pamięci USB.
27. 28.	**27.** Przycisk „Pointer” zmienia ustawienia manipulatora kulkowego ze standardowego na mysz i vice versa. **28.** W niektórych trybach obsługi i funkcjach, dostępnych jest kilka rodzajów kursorów. Naciśnięcie przycisku „Action” w aktywny kursor. Ikona na ekranie wskazuje aktywny kursor.
29. 30.	**29.** Przycisk wyboru ‘Select’ jest przyciskiem potwierdzającym. **30.** Przycisk „Cofnij” jest używany do cofania ostatnio wykonanych czynności (komentarzy, pomiarów, itp)
31.	**31.** Resetuje ustawienia badania i aplikacji do wartości domyślnych.

Przyciski programowe

Włączone
Niebieski

Aktywne
Błękitny

Wyłączone
Szary

Dział przycisków programowych zawiera cztery przyciski programowe i sześć przełączników. Przełączniki są używane do regulacji wartości parametrów, a przyciski do włączania i wyłączania funkcji (wł/wył). Funkcje powiązane z przyciskami programowymi różnią się w zależności od trybu, zastosowania i ustawień. Funkcja w bieżącym trybie jest wyświetlana na dole ekranu.
Przyciski wyświetlane są zgodnie ze swoim stanem.
Jeżeli przycisk jest aktywny, naciśnięcie przycisku włącza powiązaną funkcję.

OSTRZEŻENIE:

Aby nie dopuścić do porażenia prądem, system musi zostać odpowiednio uziemiony.Odpowiednia ochrona jest zapewniona poprzez uziemienie obudowy przy pomocy kabla trójprzewodowego oraz wtyczki; system musi być także podłączony do odpowiednio uziemionego gniazdka zasilania.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem. Nie zdejmuj pokrywy urządzenia.
Tylko wyszkolony personel może serwisować urządzenie i wykonywać regulacje wewnętrzne.

Bezpieczniki systemu wymieniać tylko na bezpieczniki określone przez producenta.

Nie korzystać z niniejszego urządzenia w otoczeniu, w którym znajduje się mieszanka łatwopalnego środka znieczulającego z powietrzem, tlenem lub podtlenkiem azotu. Nie korzystać z urządzenia w pobliżu łatwopalnego środka znieczulającego. Może to spowodować wybuch.

System nie jest wodoszczelny i zapewnia 0 stopień klasy IP(X) ochrony przed działaniem płynów; nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu lub wilgoci.
Nie umieszczać na urządzeniu pojemników z płynami.

Usunąć zgłębniki oraz ołowianki sondy EKG z kontaktu pacjenta przed zastosowaniem impulsu defibrylacyjnego o wysokim napięciu.

Podobnie, jak w przypadku innych urządzeń ultradźwiękowych, MyLab40 wykorzystuje sygnały o wysokiej częstotliwości, co może mieć wpływ na pracę wszczepianych kardiostymulatów. Należy pamiętać o istnieniu takiego zagrożenia i natychmiast wyłączyć urządzenie w przypadku zauważenia zakłóceń lub, jeśli zachodzi możliwość ich wystąpienia.

Informacje dla nabywców z USA:
UWAGA: Prawo Federalne stanowi, że niniejsze urządzenie może być sprzedawane tylko przez lekarza lub na jego polecenie.

W przypadku upuszczenia lub uderzenia zgłębnika, nie wykonywać nim żadnych badań do momentu sprawdzenia (przy pomocy pomiaru prądu upływowego), czy urządzenie jest wciąż bezpieczne.

Nie zanurzać w płynie całego przetwornika w celu jego wyczyszczenia. Przetwornik nie jest wodoszczelny i jego zanurzenie może spowodować, że będzie on stwarzał zagrożenie porażeniem prądem.

Zasobnik, który można stosować w niniejszym systemie, posiada izolowane wtyczki oraz złącza do podłączenia i zarządzania dodatkowymi urządzeniami do wykonywania kopii (magnetowidy, drukarki). W celu wykonania instalacji takich urządzeń należy zastosować się do instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie. Wykonanie nieodpowiednich połączeń może spowodować zagrożenie elektryczne dla systemu.

Jeśli urządzenie NIE jest wyposażone w zasobnik, a planowane jest wykorzystanie urządzeń do wykonywania kopii, należy je zamontować zgodnie z instrukcjami opisanymi w niniejszym dokumencie. Wykonanie nieodpowiednich połączeń lub wykorzystanie urządzeń peryferyjnych nie posiadających odpowiednich właściwości gwarantujących ich bezpieczne użycie może spowodować zagrożenie elektryczne dla systemu.

UWAGA:

Aby zapobiec uszkodzeniu systemu i akcesoriów, należy je natychmiast wyłączyć, jeśli podczas uruchamiania wystąpiły jakiekolwiek problemy.

Nigdy do sterylizacji zgłębników nie korzystać z metod sterylizacji gazowej, przy użyciu wysokiej temperatury lub płynów. Metody te mogą spowodować trwałe uszkodzenie zgłębnika.

W celu wyczyszczenia lub odkażenia zgłębnika, stosować się do zaleceń opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

MyLab40™

Latviešu valodā

Taustiņđ	Funkcija
1. Start End 2. Patient ID	**1.** Izmeklēšanas sākšanai vai beigšanai. Lai sāktu, ievadiet pacienta datus un izvēlieties vajadzīgo programmu, režīmu un zondi. **2.** Šo taustiņu lieto, lai izmeklējuma laikā ievadītu vai mainītu pacienta datus.
3. PROBE 4. PRESET	**3.** Taustiņš izmantojams citas zondes izvēlei. **4.** Lai izvēlētos lietojuma īpašos iepriekšnosacījumus.
5. ARCHIVE REV 6. EXAM REV	**5.** 'Archive rev' lieto, lai piekļūtu pacienta/ izmeklējumu datu bāzei. **6.** 'Exam rev' lieto, lai pārskatītu šā brīža izmeklējumu.
7. B-MODE 8. M-MODE	**7.** 'B-Mode' (B-režīma) taustiņš atgriež displeja demonstrējumu reālā laika B-režīmā, izejot no visiem citiem režīmiem. **8.** Taustiņš paredzēts M-režīma vai dubultā B/M režīma iedarbināšanai.
9. CW 10. PW	**9.** Paredzētas, lai aktivizētu ilgstošā Doplera režīmu. **10.** Izmanto pulsējošo viļņu Dopplera ultrasonogrāfijas (Pulsed Wave Doppler) aktivizācijai.
11. CFM 12. ✳	**11.** Nospiežot „CFM" taustiņu B vai M režīmā, tiek aktivizēts krāsu režīms. **12.** Reālā laika skanēšanas apturēšanai visos režīmos. Lai pārtrauktu attēla fiksēšanu, atkārtoti nospiediet 'Freeze' pogu, vai arī, izmantojiet 'B-Mode' taustiņu. Nospiežot 'Freeze' pogu, tiek automātiski aktivēta fotogrāfiskās ierakstīšanas (izmantojot kinofilmas tehniku) atmiņa.
13. ZOOM 14. DEPTH	**13.** Objektîva fokusa attâluma izmaiñas funkcija (zoom) nodrođina B-reţîma vai krâsu apgabala palielinâđanu reâlajâ laikâ. Spiežot 'Zoom', aktivizēsies objektīva fokusa attāluma izmaiņa ROI. Spiežot 'Zoom' atkal, izvēlētais laukums palielinās. Spiediet 'Zoom' vai 'B-mode', lai atgrieztos B režīmā. **14.** Pagriežot 'Depth' pogu, palielināsies vai samazināsies attēla dziļums. Spiežot 'Depth' pogu, atjaunosies dziļuma noklusējuma uzstādījums. Objektīva fokusa attāluma izmaiņas režīmā dziļuma poga maina tālummaiņas ROI lielumu.
15. LINE 16. UPDATE	**15.** B reþîmâ vai krâsu reþîmâ Jûs varat ieslçgt lînijveida kursoru un novietot to pirms M reþîma, Doplera nepârtraukto viïòu vai pulsçjođo viïòu reþîma aktivizçđanas taustiòa. **16.** Nospiediet šo pogu, lai iegūtu jaunāko B attēla variantu M režīmā, pastāvīgā signāla vai pulsveida signāla režīmā.
17. B/M C/D 18. ◧ ◨	**17.** Paredzēts ultraskaņas signāla stipruma kontrolei B režīmā, pastāvīgā signāla, pulsveida signāla vai krāsu režīmā. **18.** Šīs pogas aktivizē divu (duālu) attēlu skatījumus.
19. + ···· + 20. MEASURE	**19.** Lai veiktu pamatmērījumus, spiediet šo taustiņu. (Attâlums, elipse, garums, u.c.) **20.** Spiediet 'Measure', lai veiktu lietojuma īpašos mērījumus, kas saglabāti protokolos.
21. REPORT 22. ANNOT	**21.** Spiediet 'Report', lai apkopotu lietojuma īpašo mērījumu rezultātus. **22.** Annotate' taustiňđ aktivç ekrânâ parâdâmo anotâciju.
23. MENU 24. 1 2	**23.** Šis taustiņš parāda sistēmas izvēlni, sistēmas uzstādījumu programmēšanai. **24.** Taustiņš „Print" paredzēts melnbaltā printera, krāsu video printera vai Windows® printera kontrolei (atkarībā no printera konfigurācijas uzstādījumiem un pieslēgtā video printera).
25. CLIP 26. IMAGE	**25.** Lietojiet 'Clip' taustiņu, lai iekšējā atmiņā saglabātu piezīmes. **26.** Izmantojiet „Image" taustiņu, lai saglabātu attēlus iekšējā atmiņā vai USB atmiņā.
27. POINTER 28. ACTION	**27.** 'Pointer' taustiņš uzstāda kursorbumbu no standarta uz peles darbību un otrādi. **28.** Noteiktos darba režīmos un funkcijās ir iespējami vairāki kursori. Spiežot 'Action' taustiņu, izvēlas aktīvo taustiņu. Ikona ekrānā norāda, kurš ir aktīvais kursors.
29. 30.	**29.** 'Select' taustiņš darbojas kā apstiprinājuma taustiņš. **30.** 'Undo' lieto, lai atsauktu pēdējās veiktās darbības (anotācijas, mērījumus utt.)
31. ADJUST	**31.** Iestāda zondes un programmas sākuma stāvoklī.

Programmatūras taustiņi

Ieslēgts
Zils

Aktīvs
Debeszils

Izslēgts
Pelēks

Programmatūras taustiņu laukumu veido četras programmatūras pogas un seši pārslēgi. Pārslēgus lieto, lai regulētu parametru lielumus, bet pogas - lai pieslēgtu vai atslēgtu funkcijas (ieslēgt/izslēgt). Ar visiem programmatūras taustiņiem saistītās funkcijas atšķiras atkarībā no režīma, lietojuma un uzstādījumiem. Pašreizējā režīma funkcija parādās ekrāna lejasdaļā. Pogas parādās atkarībā no to statusa. Ja poga ir aktivizēta, tad, spiežot to, ieslēdzas attiecīgā funkcija.

BRĪDINĀJUMS:

Lai novērstu elektriskā šoka risku, sistēmai jābūt atbilstoši iezemētai.
Aizsardzība tiek nodrošināta, iezemējot šasiju, izmantojot triju vadu kabeli un spraudni; sistēmas apgādē ar strāvu nepieciešams izmantot atbilstoši iezemētu sienas kontaktu.

Elektriskā šoka risks. Nenoņemiet sistēmas vāku.
Uzticiet sistēmas apkalpi un iekšējo regulāciju tikai kvalificētam personālam.

Neaizstājiet sistēmas drošinātājus ar atšķirīga veida drošinātājiem no ražotāja ieteiktajiem.

Iekārta nav piemērota pielietojumam uzliesmojošu anestezējošu maisījumu klātbūtnē, kas satur gaisu, skābekli vai slāpekļa oksīdu. Neizmantojiet sistēmu uzliesmojošu anestezējošu vielu klātbūtnē. Pastāv eksplozijas risks šādos apstākļos.

Sistēma nav ūdensnecaurlaidīga, un tā pieder pie šķidrumaizsardzības klases IP(X) 0 pakāpes; nepakļaujiet sistēmu lietus vai mitruma iedarbībai.
Izvairieties no šķidrumus saturošu trauku ievietošanas sistēmā.

Pirms augstsprieguma defibrilatora pielietošanas, noņemiet no pacienta gan elektrokardiogrāfijas elektrodus, gan arī zondes.

Līdzīgi kâ jebkura ultrasonogrâfijas ierîce, arî MyLab40 ierîce raida augstfrekvences signâlus, kas var traucçt IPG (Implantable Pulse Generators - implantçjama pulsa ìeneratoru) peismeikeru darbîbu. Jums jābūt informētiem par šo nelielo potenciālo risku un nekavējoties jāizslēdz iekārta, ja tiek konstatēti vai arī pastāv aizdomas uz peismeikera darbības traucējumiem.

ASV pircējiem:
BRĪDINĀJUMS: Federālā likumdošana uzliekt ierobežojumus ārstam šīs ierīces pārdošanai vai pasūtīšanai.

Ja jums nokrīt vai saplīst zonde, nelietojiet to, līdz kamēr nav tikuši veikti elektriskās noplūdes mērījumi, un apstiprināta elektrodrošība.

Neiegremdējiet šķidrumā pilnīgi visu devēju, lai to notīrītu. Devējs nav ūdensnecaurlaidīgs, un, iegremdēšana var traucēt zondes elektrodrošības īpašības.

Sistēmai iespējami ratiņi, apgādāti ar izolētiem spraudņiem un savienotājiem, lai varētu darbināt cieto kopiju ierīces (VTR, printerus).
Ievērojiet šīs rokasgrāmatas norādījumus šādu ierīču instalēšanā. Nekorekta pievienošana var traucēt sistēmas elektrodrošību.

Ja jūsu iekārta nav apgādāta ar ratiņiem, un jūs plānojat izmantot cieto kopiju ierīces, izlasiet un rūpīgi ievērojiet šīs rokasgrāmatas instrukcijas šādu ierīču instalēšanā. Kļūdaina pievienošana, vai arī palīgierīču izmantošana ar neatbilstošiem drošības parametriem var apdraudēt sistēmas elektrodrošību.

RĪDINĀJUMS:

Lai novērstu turpmākos jūsu sistēmas un piederumu bojājumus, atslēdziet ierīci no strāvas, ja tā uzsāk nekorekti funkcionēt.

Nekad nepakļaujiet zondes gāzes, karstuma vai arī šķidruma sterilizācijas procedūrām. Šādu metožu izmantošana var neatgriezeniski tās sabojāt.

Rūpīgi ievērojiet lietotāja rokasgrāmatas instrukcijas zondu tīrīšanai vai dezinfekcijai.

Lietuviškai

MyLab40™

Mygtukas	Funkcija
1. Start End 2. Patient ID	**1.** Jei norite pradėti arba baigti apžiūrą. Jei norite pradėti, įeikite į paciento duomenis ir pasirinkite reikiamą vartojimą, išankstinį įjungimą ir leistuką. **2.** Šis mygtukas yra skirtas įvesti ir keisti paciento duomenis tyrimo metu.
3. PROBE 4. PRESET	**3.** Kitam davikliui pasirinkti. **4.** Skirtas specifinėms programos nustatytosioms reikšmėms pasirinkti.
5. ARCHIVE REV 6. EXAM REV	**5.** „Archive rev" (archyvo peržiūra) mygtukas naudojamas, norint patekti į paciento/tyrimų duomenų bazę. **6.** „Exam rev" (tyrimo peržiūra) mygtukas naudojamas dabartinio tyrimo peržiūrai.
7. B-MODE 8. M-MODE	**7.** „B" režimo mygtukas sugrįžina vaizdį iš kitr režimr á „B" režimį realiame laike. **8.** „M" arba dvigubam „B/M" režimui ájungti.
9. CW 10. PW	**9.** Skirtas nuolatinės bangos dopleriui įjungti. **10.** Impulsiniř bangř dopleriui ájungti.
11. CFM 12. ✳	**11.** Paspaudę „CFM" klavišą, B ar M režime įjungiamas spalvų režimas. **12.** Skenavimui bet kuriame režime sustabdyti realiu laiku. Skenavimui vėl ájungti spauskite „Freeze" arba „B" režimo mygtukŕ. Paspaudus „Freeze" mygtukŕ automatiđkai aktyvuojama vaizdo atmintis.
13. ZOOM 14. DEPTH	**13.** Naudojant vaizdo mastelio keitimo funkcijŕ galima realiame laike padidinti „B" režimo ar spalvinės srities vaizdŕ. Paspaudus „Zoom" mygtuką, įsijungs ROI (reikalingos srities, angl. „region of interest") vaizdo mastelio keitimo funkcija. Paspaudus „Zoom" mygtuką dar kartą, bus padidinta pasirinkta sritis. Norėdami grįžti į B režimą, paspauskite mygtuką „Zoom" arba „B-mode". **14.** Sukant „Depth" (gylis) rankenėlę, vaizdo gylis padidės arba sumažės. Paspaudus „Depth" rankenėlę, vaizdas bus sugrąžintas į standartinio dydžio gylį. Vaizdo keitimo režime „Depth" rankenėlė keičia ROI dydį.
15. LINE 16. UPDATE	**15.** „B" arba spalviniame režime, prieš aktyvuodami „M", nuolatinių arba pulsinių bangų režimą, galite įsijungti ir nustatyti linijinį žymeklį. **16.** Paspauskite šį klavišą norėdami iškart atnaujinti B atvaizdą M režime, ištisinių bangų režime arba pulsuojančių bangų režime.
17. B/M C/D 18. ◧ ◨	**17.** Norėdami valdyti ultragarso signalų gavimą B režime, ištisinės bangos režime, pulsuojančių bangų režime. **18.** Šiais mygtukais įjungiami du vaizdai (dvilypis vaizdas).
19. + ···· + 20. MEASURE	**19.** Paspaudę šį mygtuką galėsite išmatuoti pagrindinius dydžius. (atstumŕ, elipsć, ilgá ir kt.). **20.** Norėdami atlikti specifinius programai matavimus, saugomus ataskaitose, spauskite mygtuką „Measure" (matuoti).
21. REPORT 22. ANNOT	**21.** Norėdami pamatyti programai specifinių matavimų rezultatus, spauskite mygtuką „Report" (ataskaita). **22.** Mygtukas „Annotate" aktyvina ekrane pasirodančius komentarus.
23. MENU 24. 1 2	**23.** Điuo mygtuku galima ájungti sistemos meniu sistemos parametrams nustatyti. **24.** Klavišas „Spausdinti" valdo B/W, spalvotąjį video spausdintuvą arba „Window®" spausdintuvą (priklauso nuo spausdintuvo konfigűracijos nustatymř ir prijungto vaizdo spausdintuvo).
25. CLIP 26. IMAGE	**25.** „Clip" (klipas) mygtuku išsaugomi klipai vidinėje atmintyje. **26.** Naudokite klavišą „Vaizdas" norėdami išsaugoti nejudančius vaizdus vidinėje atmintyje arba USB atminties diskasukyje.
27. POINTER 28. ACTION	**27.** „Pointer" (žymeklis) mygtuku perjungiama rutulinio manipuliatoriaus funkcija iš standartinės į pelės ir atvirkščiai. **28.** Tam tikruose darbo režimuose ir funkcijose galima naudoti keletą žymeklių. Paspaudę „Action" (veiksmas) mygtuką, pasirinksite aktyvų žymeklį. Piktograma ekrane rodo aktyvų žymeklį.
29. 30.	**29.** „Enter" mygtukas veikia kaip patvirtinimas. **30.** „Undo" (panaikinti) mygtukas naudojamas norint atšaukti paskutinius veiksmus (komentarus, matavimus ir kt.)
31. ADJUST	**31.** Iš naujo nustatykite leistuko ir vartojimo nustatymus iki pradinių verčių.

Programinės įrangos mygtukai

Įjungta
Mėlynas

Aktyvus
Žydras

Išjungta
Pilkas

Programinės įrangos skyriuje yra keturi jai skirti mygtukai ir šeši jungikliai. Jungikliai naudojami parametrų reikšmėms reguliuoti, o mygtukai – funkcijoms įjungti arba išjungti („On/Off "). Programinės įrangos mygtukams priskirtos funkcijos varijuoja priklausomai nuo režimo, panaudojimo ir nustatymų. Funkcija esamame režime rodoma ekrano apačioje.
Mygtukai rodomi priklausomai nuo jų būsenos.
Jei mygtukas aktyvus, paspaudus jį įjungiama jam priskirta funkcija.

DËMESIO:

Elektros smūgio pavojaus prevencijai sistema turi būti tinkamai ąteminta.
Saugumui užtikrinti ąteminama trijų laidų kabeliu ir kištuku; be to, sistema gali būti jungiama tik papildomai jų ąteminus.

Elektros smūgio pavojus. Nenuimkite įrenginio sisteminio dangčio.
Sistemos priežiūrą ir jos vidinius nustatymus patikėkite tik kvalifikuotam personalui.

Nekeiskite sistemos saugiklių kitokiais nei nustatyta gamintojo.

Árangos negalima naudoti ðalia degių anestetikų miðinių su oru, deguonimi ir azoto suboksidu.
Nenaudokite sistemos netoli degių anestetikų. Esant tokioms sąlygoms atsiranda sprogimo pavojus.

Sistema nëra atspari vandeniui, ji priklauso IP(X) klasės nuliniam apsaugos nuo skysčių laipsniui; neleiskite sistemai sulyti ar sudrėkti.
Nedėkite ant sistemos indų su skysčiais.

Prieð taikydami aukðtos átampos defibriliacijos impulsus nuimkite nuo paciento daviklius ir elektrokardiografo laidus.

Kaip ir bet kuri kita ultragarsinė įranga „MyLab40" skleidžia aukšto dažnio signalus, kurie gali sutrikdyti IPG (implantuojamų širdies veiklos (pulso) generatorių), pavyzdžiui, širdies stimuliatorių, funkcionavimą. Turėtumėte atkreipti dėmesá á ðá nedidelá galimą pavojų ir nedelsdami iðjungti árangą, jei pastebimas jos poveikis stimuliatoriaus funkcionavimui.

Klientams JAV:
DËMESIO: pagal valstybinius ástatymus ði áranga gali būti parduodama tik gydytojams arba jiems nurodžius.

Jei nukrito arba buvo sutrenktas daviklis, nenaudokite jo, kol neiðmatuota juo tekančios elektros srovë ir nenustatyta, jog ji atitinka saugumo reikalavimus.

Valydami nemerkite viso keitiklio á skystá. Keitiklis nëra atsparus vandeniui, todėl drėgmë gali sumažinti daviklio elektros srovės saugumą. Vežimėlyje, tiekiamam su sistema, yra árengti izoliuoti kištukai ir jungikliai, skirti papildomai kopijavimo árangai prijungti (VTR, spausdintuvams).
Jungdami tokią árangą remkitės ðia instrukcija. Neteisingas prijungimas gali sąlygoti mažesná sistemos elektros árangos saugumą.

Jeigu Jūsų turima áranga yra be vežimėlio, ir Jūs norite naudoti kopijavimo árangą, jungdami jį perskaitykite ðią instrukciją ir ja remkitės. Neteisingas prijungimas ar papildomų árenginių su netinkamomis saugumo savybėmis naudojimas gali sąlygoti mažesná sistemos elektros árangos saugumą.

ÁSPĖJIMAI:

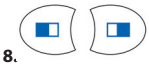
Kad iðvengtumėte žalos turimai sistemai ir jos priedams, iðjunkite jį, jei ji tinkamai nepasileidžia.

Nesterilizuokite daviklių dujomis, karðčiu ar skysčiais.
Šie valymo metodai gali nepataisomai sugadinti daviklá.

Valydami ar dezinfekuodami daviklá laikykitės naudotojo instrukcijos nurodymų.

Magyar

MyLab40™

Gomb	Funkció
1. 2.	**1.** Vizsgálat indítása vagy befejezése. Az indításhoz adja meg a beteg adatait, majd válassza ki a kívánt alkalmazást, beállítást és szondát. **2.** Ez a billentyű betegadatok vizsgálat alatt történő bevitelére vagy módosítására szolgál.
3. 4.	**3.** Másik vizsgálófej kiválasztására szolgál. **4.** Az alkalmazás-specifikus előbeállítások kiválasztására szolgál.
5. 6.	**5.** Az 'Archive rev' (Mentett adatok áttekintése) gomb a betegek/vizsgálatok adatbázisának el_hívására szolgál. **6.** Az 'Exam rev' (Vizsgálat áttekintése) gomb az aktuális vizsgálat áttekintésére szolgál.
7. 8.	**7.** A 'B-Mode' gomb lenyomásakor a kijelző a valós idejű B-módú megjelenítéshez tér vissza bármely másik módból. **8.** M-mód vagy B/M-Duplex mód elindítására szolgál.
9. 10.	**9.** Folyamatos Doppler aktiválása. **10.** Impulzushullámú Doppler képalkotás bekapcsolására szolgál.
11. 12.	**11.** A 'CFM' gomb B- vagy M-módban történő lenyomása a Színes módot aktiválja. **12.** Az összes módban a valós idejű megjelenítés leállítására szolgál. A képmerevítés megszüntetéséhez nyomja le ismét a 'Freeze' gombot, vagy használja a 'B-Mode' gombot. A mozgókép-memória automatikusan aktiválódik a 'Freeze' gomb lenyomásakor.
13. 14.	**13.** A zoom funkció B-módban a kép adott területének valós idejű nagyítására szolgál. A 'Zoom' (Nagyítás) billentyű lenyomása aktiválja a nagyítandó területet kijelölő eszközt. A 'Zoom' (Nagyítás) billentyű ismételt megnyomása kinagyítja a kijelölt területet. B-módba történő visszatéréshez nyomja le a 'Zoom' (Nagyítás) vagy 'B-mode' (B-mód) billentyűt. **14.** A 'Depth' (Mélység) gomb elforgatásával növelhető vagy csökkenthető a képmélység. A 'Depth' (Mélység) gomb lenyomása visszaállítja a képmélységet az alapértelmezett beállításra. Nagyítási módban a mélység gomb megváltoztatja a nagyítandó területet kijelölő eszköz méretét.
15. 16.	**15.** B- vagy Color-módban bekapcsolhatja a kurzorvonalat, és a megfelelő helyzetbe állíthatja, mielőtt az M-módú, folyamatos hullámú vagy impulzushullámú képalkotást bekapcsolja. **16.** A gomb lenyomása a B kép azonnali frissítését eredményezi M-módban, Folyamatos Hullám módban vagy Impulzusos Hullám módban.
17.  18.	**17.** Az Ultrahang-jelek erősségének szabályozása B-módban, Folyamatos Hullám módban, Impulzusos Hullám módban vagy Színes módban. **18.** Ezek a billentyűk aktiválják a két képet mutató kettős képnézetet.
19. 20.	**19.** Alapmérés végrehajtásához ezt a billentyűt nyomja le. (Távolság, ellipszis, hosszúság stb.) **20.** Nyomja le a 'Measure' (Mérés) billentyűt a leletekben tárolt alkalmazásspecifikus mérések elvégzéséhez.
21. 22.	**21.** Nyomja le a report (lelet) billentyűt, hogy megkapja az alkalmazás-specifikus mérés eredményét. **22.** Az 'Annotate' aktiválja a képernyő-feliratozást.
23. 24.	**23.** Ez a gomb megjeleníti a rendszer menüjét, hogy a rendszerbeállításokat be lehessen programozni. **24.** Az Ultrahang-jelek erősségének szabályozása B-módban, Folyamatos Hullám módban, Impulzusos Hullám módban vagy Színes módban. (a nyomtató konfigurációs beállításaitól és a csatlakoztatott videonyomtatótól függően).
25. 26.	**25.** Ez a gomb megjeleníti a rendszer menüjét, hogy a rendszerbeállításokat be lehessen programozni. **26.** Az 'Image' gomb segítségével állóképeket menthet a belső memóriába vagy az USB-meghajtóra.
27. 28.	**27.** A 'Pointer' (Mutató) billentyű a követőgolyó üzemmódját a szabványosról egérre állítja, és fordítva. **28.** Bizonyos üzemmódokban és funkciókban több kurzor is rendelkezésre áll. Az 'Action' (Művelet) billentyű lenyomásával kiválasztja az aktív kurzort. A képernyőn ikon jelzi az aktív kurzort.
29. 30.	**29.** A 'Enter' tölti be a megerősítő gomb szerepét. **30.** A 'Visszavonás' billentyű az utoljára végzett műveletek (feliratozások, mérések, stb.) visszavonására szolgál.
31.	**31.** A szonda és az alkalmazások beállításait alapértékekre állítja.

Szoftvergombok

Engedélyezett
Kék

Aktív
Égkék

Letiltott
Szürke

A szoftvergombok rész négy szoftverbillentyűt és hat léptetőbillentyűt tartalmaz. A léptetőgombok különböző paraméterek értékének beállítására, a többi gomb pedig funkciók engedélyezésére vagy letiltására (be/kikapcsolására) szolgál. A szoftvergombokhoz tartozó funkciók az alkalmazott üzemmódtól, alkalmazástól és beállításoktól függenek. Az aktuális üzemmódban érvényes funkció a képernyő alján látható.
A gombok állapotuktól függően jelennek meg.
Ha a gomb aktív, akkor lenyomásával engedélyezhető a hozzá tartozó funkció.

esaote

VIGYÁZAT:

A rendszert megfelelően földelni kell az áramütés elkerülése érdekében.
Az áramütés elleni védelmet a vázszerkezetet földelő háromeres kábel és dugó látja el; ezenkívül a rendszer áramellátását megfelelően földelt aljzaton keresztül kell biztosítani.

Áramütés veszélye. Ne távolítsa el a rendszerborítást.
A szervizelést és a belső beállításokat kizárólag képzett személyzet végezheti.

A rendszer biztosítékait ne cserélje ki a gyártó által megadottól eltérő típusúra.

A berendezés nem alkalmas gyúlékony altatógáz és levegő, oxigén vagy nitrogén-oxid keverék jelenlétében történő használatra. Ne használja a berendezést gyúlékony altatószerek jelenlétében. Ebben az esetben ugyanis fennáll a robbanás veszélye.

A rendszer nem vízálló, IP(X) osztályú 0-fokos védelemmel rendelkezik víz ellen; ne tegye ki a berendezést eső vagy nedvesség hatásának.
Ne tegyen a berendezés tetejére vizet tartalmazó edényt.

A betegről távolítsa el a vizsgálófejeket és az elektrokardiográfiás elvezetéseket, mielőtt nagyfeszültségű defibrillációs impulzust alkalmazna.

A többi ultrahang-készülékhez hasonlóan a MyLab40 is nagyfrekvenciájú jeleket alkalmaz, amelyek zavarhatják az IPG (Implantable Pulse Generators – Beültethető Impulzusgenerátor) készülékeket. A felhasználónak ismernie kell ezt a ritkán előforduló veszélyforrást, és azonnal ki kell kapcsolnia a készüléket, ha a pacemakerrel interferencia figyelhető meg, vagy gyanítható.

USA-beli felhasználók figyelmébe:
FIGYELEM: Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvényei a jelen készülék adásvételét kizárólag orvosok vagy orvosi utasítással rendelkező személyek részére engedélyezi.

Amennyiben véletlenül elejtett vagy eltört egy vizsgálófejet, akkor mindaddig ne használja azt, amíg a szivárgó elektromos áram mérési eredménye alá nem támasztja, hogy az elektromos biztonság fennáll.

Tisztításkor ne merítse folyadékba az egész jelátalakítót. A jelátalakító nem vízálló, és a bemerítés veszélyeztetheti a vizsgálófej elektromos biztonságát.

A rendszerhez tartozó kocsi szigetelt dugaszaljzatokat és csatlakozókat tartalmaz az opcionálisan alkalmazható videomagnó és nyomtató számára.
Kövesse jelen Kézikönyv utasításait ezen eszközök üzembe helyezésére vonatkozóan. Az eszközök nem megfelelő csatlakoztatása a rendszer elektromos biztonságát veszélyeztetheti.

Ha az Ön készüléke nem rendelkezik kocsival, és nyomtató vagy videomagnó alkalmazását tervezi, akkor alaposan olvassa el, és kövesse jelen Kézikönyv útmutatásait ezen eszközök üzembe helyezésére vonatkozóan. Hibás csatlakoztatás vagy nem megfelelő biztonsági jellemzőkkel rendelkező perifériás eszközök alkalmazása veszélyeztetheti a rendszer elektromos biztonságát.

FIGYELMEZTETÉSEK:

A rendszer és tartozékai további károsodásának megelőzése érdekében kapcsolja ki a berendezést, ha az nem megfelelően indul el.

A vizsgálófejeket tilos gázzal, hővel vagy folyadékkal történő sterilizálási eljárásnak kitenni. Ezek a módszerek ugyanis maradandóan károsíthatják a vizsgálófejet.

Pontosan kövesse a Felhasználói kézikönyv útmutatásait a vizsgálófej tisztításáról és fertőtlenítéséről.

Nederlands

MyLab40

Toets	Functie
1. Start End 2. Patient ID	**1.** Om een onderzoek te starten of te be-eindigen. Om een onderzoek te starten, voer patiënt gegevens in en kies de applicatie, instellingen en transducer. **2.** Om patiënt gegevens tijdens een onderzoek in te voeren of te wijzigen.
3. PROBE 4. PRESET	**3.** Om een andere transducer te selecteren. **4.** Om applicate specifieke presets te selecteren.
5. ARCHIVE REV 6. EXAM REV	**5.** Om de patienten/onderzoeks database te openen. **6.** Geeft een overzicht van het actuelle onderzoek.
7. B-MODE 8. M-MODE	**7.** B-Mode. **8.** M-Mode of B/M-Duplex Mode.
9. CW 10. PW	**9.** CW Doppler. **10.** PW Doppler.
11. CFM 12. ✳	**11.** Kleuren Doppler. **12.** De 'Freeze' toets stopt of start het live scannen. Na het stilzetten van het beeld wordt de cine loop automatisch actief.
13. ZOOM 14. DEPTH	**13.** De zoom functie geeft een real-time vergroting van het B-Mode gebied. Druk 'Zoom' om het kader te activeren. Druk normaals op 'Zoom' om het geslecteerde gebied te vergroten. Druk 'Zoom' of 'B-Mode' om terug te keren naar B-Mode. **14.** De beelddiepte-instelling kan veranderd worden door de 'Depth' knop te draaien. Door de 'Depth' knop in te drukken wordt de standaard beelddiepte-instelling gekozen. In zoom mode veranderd de 'Depth' toets de grootte van het kader.
15. LINE 16. UPDATE	**15.** Voor het inschakelen van M-Mode of spectrum analyse vanuit 'B-Mode' of 'Kleuren Doppler', kan de lijn cursor gepositioneerd worden. **16.** Gebruik deze toets om een update te verkrijgen van het B-Mode beeld in M-Mode, PW Doppler of CW Doppler.
17. B/M C/D 18. ◧ ◨	**17.** Om de versterking van het ultrageluid signaal in the stellen in B-Mode, M-Mode, PW Doppler, CW Doppler of kleuren Doppler. **18.** Deze toetsen activeren dubbel B-Mode.
19. + ···· + 20. MEASURE	**19.** Gebruik deze toets voor een standaard meting. (Afstand, Ellips, Lengte etc.). **20.** Druk op 'Measure' om applicatie specifieke metingen te verrichten die worden opgeslagen in het rapport.
21. REPORT 22. ANNOT	**21.** Druk op 'Report' om de applicatie specifieke metingen te bekijken. **22.** Om aantekingen te maken in het echobeeld druk op 'Annot'.
23. MENU 24. 1 2	**23.** Het systeem menu verschijnt na het indrukken van de 'Menu' toets. In dit menu kunnen de systeem instellingen worden aangepast. **24.** Met de print toetsen kan een print commando gegeven worden aan een Z/W video printer, kleuren video printer of een Windows® printer. (Afhankelijk van de configuratie instellingen en de aangesloten printer.)
25. CLIP 26. IMAGE	**25.** Om bewegende beelden op te slaan in het intern geheugen. **26.** Om stilstaande beelden op te slaan in het intern geheugen of op de USB memory drive.
27. POINTER 28. ACTION	**27.** Gebruik de 'Pointer' toets om de trackball activiteit om te schakelen van standaard naar muis en omgekeerd. **28.** In bepaalde beeld functies zijn meerdere cursors beschikbaar. Met de 'Action' toets kan de actieve cursor worden geslecteerd. Een icoon op het scherm geeft de actieve cursor aan.
29. 30.	**29.** Met de 'Enter' toets wordt een keuze bevestigd en geactiveerd. **30.** Met de 'Undo' toets kunnen acties ongedaan gemaakt worden (aantekeningen, metingen etc.)
31. ADJUST	**31.** Herstelt standard waardes voor transducer en applicatie instellingen.
Software-Keys **Beschikbaar Blauw** **Actief Licht-blauw** **Niet beschikbaar Grijs**	De 'software key' sectie bestaat uit vier druktoetsen en zes tuimelschakelaars. Met de tuimelschakelaars kunnen parameterwaarden aangepast worden en met de druktoetsen kunnen functies aan of uit geschakeld worden. De actieve functie wordt weergegeven aan de onderzijde van het beeldscherm. De druktoetsen worden weergeven afhankelijk van hun status. Door een actieve druktoets in te drukken zal de daaraan gekoppelde functie ingeschakeld worden.

WAARSCHUWING:

Het systeem moet geaard zijn om gevaar van elektrische schokken te voorkomen. Beveiliging wordt verkregen door het chassis te aarden met een driepolige kabel en stekker; het systeem moet ook via een geaard stopcontact van stroom worden voorzien.

Gevaar voor elektrische schokken. Verwijder niet de afdekking van het systeem.
Laat onderhoud en interne aanpassingen over aan daartoe opgeleid personeel.

Vervang de systeemzekeringen niet door een ander type dan de fabrikant heeft opgegeven.

De apparatuur is niet geschikt voor gebruik in de buurt van een ontvlambaar verdovingsmiddel dat is gemengd met lucht, zuurstof of lachgas. Gebruik het systeem niet als er ontvlambare verdovingsmiddelen aanwezig zijn. In dergelijke omstandigheden bestaat er explosiegevaar.

Het systeem is niet waterdicht en biedt bescherming tegen vloeistoffen volgens Klasse IP(X) 0; stel het systeem niet bloot aan regen of vocht.
Plaats geen voorwerpen die vloeistoffen bevatten op het systeem.

Verwijder transducers en elektrocardiografiedraden van de patiënt voordat u een hoogspannings-defibrillatiepuls geeft.

Net als elk ander ultrageluidsapparaat, maakt de MyLab40 gebruik van hoogfrequente signalen, die storing kunnen veroorzaken in IPG's (Implantable Pulse Generators) zoals pacemakers. U dient zich bewust te zijn van dit, weliswaar kleine, mogelijke gevaar en u moet de eenheid onmiddellijk uitschakelen als u verstoring van de werking van de pacemaker opmerkt of vermoedt.

Voor Amerikaanse klanten:
VOORZICHTIG: volgens de federale wetgeving mag dit apparaat uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden verkocht.

Als u een transducer laat vallen of hard met iets in aanraking laat komen, moet u deze niet meer gebruiken totdat een bepaalde hoeveelheid elektrische lekstroom heeft aangegeven dat de elektrische veiligheid ervan niet is aangetast.

Dompel niet de gehele transducer onder in vloeistof om deze te reinigen. De transducer is niet waterdicht en onderdompeling kan de elektrische-veiligheidsvoorzieningen van de transducer aantasten.

Het verkrijgbare verrijdbaar onderstel voor het systeem beschikt over geïsoleerde stekkers en connectoren ten behoeve van optionele hardcopy-apparatuur (VTR, printers). Volg de instructies in de handleiding voor het installeren van een dergelijk apparaat. Onjuiste aansluitingen kunnen de elektrische veiligheid van het systeem in gevaar brengen.

Als uw apparaat NIET is voorzien van een verrijdbaar onderstel, en u wilt gebruikmaken van hardcopy-apparaten, leest u de instructies in de handleiding en volgt u deze op om dergelijke apparatuur te installeren. Onjuiste aansluitingen of het gebruik van randapparatuur met ontoereikende veiligheidskenmerken kunnen de elektrische veiligheid van het systeem aantasten.

VOORZICHTIG:

Als het apparaat niet correct opstart, schakelt u deze uit om verdere schade aan het systeem of de accessoires te voorkomen.

Stel transducers nooit bloot aan sterilisatieprocedures met gas, hoge temperaturen of vloeistoffen.Met deze methoden kunt u de transducer blijvend beschadigen.

Volg nauwkeurig de instructies uit de gebruikershandleiding op voor het reinigen en desinfecteren van een transducer.

Português

MyLab40

Tecla	Função
1. Start End 2. Patient ID	**1.** Para iniciar ou terminar o exame. Para iniciar, introduza os dados do paciente e seleccione a aplicação pretendida, pré-ajuste e sonda. **2.** Esta tecla é utilizada para inserir ou modificar os dados do paciente durante o exame.
3. PROBE 4. PRESET	**3.** Para seleccionar uma sonda diferente. **4.** Para seleccionar as predefinições específicas do aplicativo.
5. ARCHIVE REV 6. EXAM REV	**5.** A tecla 'Archive rev' (Rever Arquivo) é utilizada para aceder à base de dados de paciente/exame. **6.** A tecla de 'Exam rev' (Rever Exame) é utilizada para rever o exame actual.
7. B-MODE 8. M-MODE	**7.** A tecla 'B-Mode' devolve a visualização para tempo real Modo-B a partir de todos os outros modos. **8.** Para iniciar o Modo-M ou Modo Duplex-B/M.
9. CW 10. PW	**9.** Para activar o Doppler contínuo. **10.** Para activar Pulse Wave Doppler (Doppler por Onda de Impulsos).
11. CFM 12. ✳	**11.** Premindo a tecla 'CFM' no modo B ou M activa o modo cor. **12.** Para parar o examinar em tempo real em todos os modos. Para retomar o processo, prima 'Freeze' de novo ou utilize a tecla 'B-Mode'. A memória cine é automaticamente activada quando se prime o botão 'Freeze'.
13. ZOOM 14. DEPTH	**13.** A função de zoom fornece ampliação em tempo real de uma região de cor ou de Modo- B. Premir 'Zoom' activará o ROI (Region Of Interest- Região de Interesse) de zoom. Premir 'Zoom' novamente amplia a área seleccionada. Prima 'Zoom' ou 'B-mode' para voltar para modo B. **14.** Girar o botão de 'Depth' (Profundidade) aumentará ou diminuirá a profundidade da imagem. Premir o botão de 'Depth' (Profundidade) restabelecerá as predefinições de profundidade. Em modo de zoom, o botão de profundidade altera o tamanho do ROI de zoom.
15. LINE 16. UPDATE	**15.** No modo B ou cor, Você pode ligar o cursor de linha e posicioná-lo antes de activar o modo M, doppler de onda contínua ou doppler de onda pulsada. **16.** Prima este botão para obter a actualização imediata da imagem B nos modos D, onda contínua ou onda pulsada.
17. B/M C/D 18. ◧ ◨	**17.** Para controlar o ganho dos sinais ultrasónicos nos modos B, onda contínua, onda pulsada ou no modo cor. **18.** Estas teclas activam visualização de duas (dupla) imagens.
19. + ···· + 20. MEASURE	**19.** Prima esta tecla para efectuar uma medição básica. (Distância, Elipse, Comprimento, etc.). **20.** Prima 'Measure' (Medir) para realizar medidas específicas do aplicativo as quais se encontram guardadas em relatórios (reports).
21. REPORT 22. ANNOT	**21.** Prima 'report' (relatório) para obter os resultados da medição específica do aplicativo. **22.** 'Annot' activa as anotações no ecrã.
23. MENU 24. 1 2	**23.** Esta tecla exibe o menu do sistema por forma a programar as configurações do sistema. **24.** A tecla "Imprimir" controla B/M, a vídeo-impressora a cores ou a impressora Window® (dependendo das determinações de configuração da impressora e da impressora de vídeo ligada).
25. CLIP 26. IMAGE	**25.** Utilize a tecla de 'Clip' para salvar "clips" (recortes) na memória interna. **26.** A tecla "Imprimir" controla B/M, a vídeo-impressora a cores ou a impressora Window®.
27. POINTER 28. ACTION	**27.** A tecla 'Pointer' (Ponteiro) define a operação de rato para rato padrão e vice versa. **28.** Em determinados modos e funções operativas, encontram-se disponíveis vários cursores. Premir a tecla de 'Action' (Acção) selecciona o cursor activo. Um ícone no ecrã indica o cursor activo.
29. 30.	**29.** 'Enter' funciona como tecla de confirmação. **30.** 'Undo' (Desfazer) é utilizado para desfazer as últimas acções realizadas (anotações, medições, etc)
31. ADJUST	**31.** Reinicializa a sonda e os ajustes da aplicação com valores por defeito.
Teclas de Software **Activado** **Azul** **Activo** **Azul Céu** **Desactivado** **Cinzento**	A secção de teclas de software contém quarto botões e seis articulações de software. As articulações são utilizadas para ajustar os valores dos parâmetros, e os botões activam ou desactivam funções (on/off). As funções associadas a todas as teclas de software variam em conformidade com o modo, aplicativo, e definições. A função do modo actual é exibida no fundo do ecrã. Os botões são exibidos em conformidade com os seus estados. Caso o botão se encontre activo, premir o botão activa a função associada.

ADVERTÊNCIA:

O sistema deve estar adequadamente ligado a terra a fim de evitar risco de electrocussão. A protecção é fornecida pelo ligar do chassis a terra com um cabo e tomada trifásica; o sistema deve também ser alimentado através de um conector acoplador adequadamente ligado a terra.

Perigo de choque eléctrico. Não remova a cobertura do sistema.
Remeta a manutenção e ajustamentos internos para pessoal qualificado.

Não substitua os fusíveis do sistema por tipos diferentes dos especificados pelo fabricante.

O equipamento não é adequado para utilização em presença de mistura anestésica inflamável com ar, oxigénio ou protóxido de azoto. Não utilize o sistema na presença de mistura anestésica inflamável. Perigo de explosão sob estas condições.

O sistema não é estanque e fornece um grau de protecção classe IP (X) em relação aos líquidos; não exponha o sistema à chuva ou húmidade.
Evite colocar recipientes com líquidos no sistema.

Remova sondas e terminais de electrocardiografia do contacto com o paciente antes de aplicar impulsos de desfibrilização de alta voltagem.

Como qualquer outro equipamento ultrasónico, o MyLab40 usa sinais de alta frequência, que poderão interferir com os IPGs (geradores de pulsos implantáveis) tais como os estimuladores cardíacos. Deve ter atenção a este pequeno potencial risco e desligar imediatamente a unidade se houver suspeita ou observância de interferência desta no funcionamento do pacemaker.

Para clientes nos Estados Unidos:
ADVERTÊNCIA: A Legislação Federal restringe este dispositivo a ser vendido por ou mediante indicação médica.

Se deixar cair ou bater com uma sonda, não a utilize até que uma medição da corrente de fuga eléctrica demonstre que a segurança eléctrica não foi comprometida.

Não mergulhe o transdutor totalmente em líquido para o limpar. O transdutor não é estanque e a sua imersão pode comprometer as características de segurança eléctrica da sonda.

O cart disponível juntamente com o sistema provê tomadas e conectores isolados para gerir dispositivos opcionais para cópias em papel (VTR, impressoras). Siga as instruções neste Manual para instalar estes dispositivos. Ligações incorrectas podem comprometer a segurança eléctrica do sistema.

Se a sua unidade não está equipada com o cart e pretende utilizar dispositivos para impressão de cópias em papel, leia e siga minuciosamente as instruções contidas neste Manual para instalação destes dispositivos. Ligações erradas ou a utilização de periféricos com características de segurança impróprias poderá comprometer a segurança eléctrica do sistema.

ADVERTÊNCIAS:

De forma a evitar damos mais extensos para o seu sistema e respectivos acessórios, desligue a unidade se esta não arrancar correctamente.

Nunca exponha as sondas a gás, calor ou a processos de esterilização por líquidos.
Estes métodos podem danificar permanentemente a sonda.

Siga cuidadosamente as instruções do Manual do Operador para limpar e desinfectar uma sonda.

Slovensky

MyLab40™

Tlačidlo	Funkcia
1. Start End 2. Patient ID	**1.** Začatie alebo ukončenie vyšetrenia. Ak chcete začať vyšetrenie, zadajte údaje o pacientovi a zvoľte si požadovanú aplikáciu, predvoľbu a sondu. **2.** Toto tlačidlo sa používa na zadanie, alebo úpravu údajov o pacientovi počas vyšetrenia.
3. PROBE 4. PRESET	**3.** Vybrať inú sondu. **4.** Slúži na výber špecifických predvolieb aplikácie.
5. ARCHIVE REV 6. EXAM REV	**5.** Kláves „Archive rev“ sa používa na vstup do databázy pacienta/vyšetrenia. **6.** Kláves „Exam rev“ sa používa na prezeranie aktuálneho vyšetrenia.
7. B-MODE 8. M-MODE	**7.** Tlačidlo „B-Mode“ vráti displej do reálneho času B-Režimu zo všetkých ostatných režimov. **8.** Naštartovať M-Režim alebo B/M-Duplex Režim.
9. CW 10. PW	**9.** Aktivovanie Kontinuálneho dopplera. **10.** Aktivovať ‘Pulsed Wave Doppler’ /Impulzový Vlnový Doppler/.
11. CFM 12. ✳	**11.** Stlačením klávesu „CFM“ v režime B alebo M sa aktivuje farebný režim. **12.** Zastaviť snímanie v reálnom čase vo všetkých režimoch. Na „rozmrazenie“ obrázku, stlačte znova ‘Freeze/zmraziť/’ alebo použite tlačidlo „B-Mode“. Pri stlačení gombíka „Freeze“ sa automaticky aktivuje pamäť.
13. ZOOM 14. DEPTH	**13.** Tlačidlo „zoom“/zväčšenie/ poskytne zväčšenie v skutočnom čase oblasti farebnej alebo B-Režimu. Stlačením tlačidla „Zoom“ sa aktivuje priblíženie ROI. Po opätovnom stlačení tlačidla „Zoom“ sa zväčší zvolená oblasť. Stlačením „Zoom“, alebo „B-mode“ sa vrátite do režimu B. **14.** Otočením regulátora „Depth“ sa zväčší, alebo zmenší hĺbka obrazu. Po stlačení regulátora „Depth“ sa obnoví pôvodné nastavenie hĺbky. V režime priblíženia sa pomocou regulátora hĺbky mení veľkosť priblíženia ROI.
15. LINE 16. UPDATE	**15.** V režime B alebo Farba (Color) môžete zapnúť čiarový kurzor a pred aktivovaním režimu M, kontinuálneho vlnového Dopplerovho režimu alebo impulzového vlnového Dopplerovho režimu, ho umiestniť do požadovanej polohy. **16.** Stlačením tohto tlačidla získate okamžitú aktualizáciu obrazu B v režime M, v kontinuálnom vlnovom režime alebo v impulzovom vlnovom režime.
17. B/M C/D 18. ◧ ◨	**17.** Ovládanie prírastku ultrazvukových signálov v režime B, v kontinuálnom vlnovom režime, impulzovom vlnovom režime alebo vo farebnom režime. **18.** Tieto tlačidlá aktivujú zobrazenie dvoch (duálne zobrazenie) obrazov.
19. + ···· + 20. MEASURE	**19.** Stlačením tohto tlačidla vykonáte základné meranie. (Vzdialenosť, Elipsa, Dĺžka atď.). **20.** Stlačením tlačidla „Measure“ vykonáte špecifické aplikačné merania, ktoré sú uložené v správach.
21. REPORT 22. ANNOT	**21.** Stlačením tlačidla „správa“ získate výsledky špecifických aplikačných meraní. **22.** ‘Annotate /komentovať/’ aktivuje priamu anotáciu na obrazovke.
23. MENU 24. 1 2	**23.** Stlačením tohto tlačidla sa zobrazí systémové menu kvôli programovaniu rôznych nastavení systému. **24.** Pomocou klávesu „Print“ sa ovláda čiernobiela, farebná video tlačiareň alebo tlačiareň Window® (závisiac od nastavení konfigurácie tlačiarne a pripojenej video tlačiarne).
25. CLIP 26. IMAGE	**25.** Pomocou tlačidla „Clip“ môžete uložiť filmové klipy do internej pamäte. **26.** Pomocou klávesu „Image“ môžete uložiť statické obrazy do internej pamäte alebo do pamäťovej jednotky USB.
27. POINTER 28. ACTION	**27.** Kláves „Pointer“ slúži na zmenu funkcie guľôčkového ovládača (štandardná funkcia - myš a naopak). **28.** V niektorých operačných režimoch a funkciách je k dispozícii niekoľko kurzorov. Stlačením klávesu „Action“ zvolíte aktívny kurzor. Ikona na obrazovke označuje aktívny kurzor.
29. 30.	**29.** ‘Enter /vybrať/’ slúži ako tlačidlo potvrdenia. **30.** Funkcia „Undo“ sa používa na vrátenie posledných vykonaných krokov (poznámok, meraní ap.).
31. ADJUST	**31.** Vymazanie nastavení sondy a aplikácie na základné hodnoty.

Softvérové klávesy

Aktivované
Modré

Aktívne
Bledomodré

Zablokované
Sivé

Časť o softvérových klávesoch obsahuje štyri softvérové tlačidlá a šesť prepínačov. Prepínače sa používajú na úpravu hodnoty parametrov, a pomocou tlačidiel sa aktivujú, alebo zablokujú funkcie (zapnuté/vypnuté). Funkcie priradené softvérovým klávesom sa v závislosti od režimu, aplikácie a nastavení môžu odlišovať. Funkcia v aktuálnom režime sa zobrazuje v spodnej časti obrazovky. Tlačidlá sa zobrazujú v súlade s ich stavom.
Ak je tlačidlo aktívne, po jeho stlačení sa aktivuje priradená funkcia.

UPOZORNENI:

Systém musí byť riadne uzemnený, aby sa predišlo nebezpečiu nárazu.
Ochrana musí byť zabezpečená uzemnením podvozku s 3-žilovým káblom a zásuvkovou vidlicou.
Zásuvka, na ktorú sa systém napája musí byť riadne uzemnená.

Riziko zásahu elektrickým prúdom. Neodpájajte kryt systému
Postúpte servisné a interné nastavenia iba kvalifikovanému personálu.

Pri výmene poistiek systému, stále používajte príslušný typ poistiek špecifikovaný výrobcom.

Zariadenie nie je vhodné na použitie v blízkosti horľavej anestetickej zmesi so vzduchom, kyslíkom alebo oxidom dusným. Nepoužívajte systém v blízkosti horľavého anestetika, keďže je tu nebezpečenstvo explózie.

Systém nie je vodotesný a predstavuje triedu IP(X) stupeň 0 ochrany pred tekutinami; nevystavujte systém vlhkosti alebo dažďu. Na systém neukladajte nádoby s tekutinou.

Odstráňte sondy a elektrokardiografické vedenie z pacienta pred aplikáciou vysoko napäťového defibrilačného impulzu.

Takisto ako v prípade iných ultrazvukových zariadení, aj zariadenie MyLab40 využíva vysokofrekvenčné signály, ktoré môžu rušiť zariadenia IPG (Implantovateľné impulzové generátory) – napr. kardiostimulátory. Je dôležité uvedomiť si potencionálne nebezpečenstvo a okamžite vypnúť jednotku, ak sa objaví interferencia pri operácii kardiostimulátora.

Pre US zákazníkov:
UPOZORNENIE: Federálny Zákon povoľuje predaj tohto zariadenia len na objednávku lekárov.

Ak sonda spadne alebo do niečoho buchne, nepoužívajte ju, až kým meranie úniku elektrického prúdu neukáže, že je to bezpečné.

Pri čistení neponárajte celý snímač do tekutiny. Snímač nie je vodotesný a ponorenie môže narušiť elektrické zabezpečenie sondy.

Vozík, ktorý je k dispozícii so systémom obsahuje zaizolované zásuvkové vidlice a prípojky pre doplnkové jednotky na vyhotovenie trvalej kópie (VTR /videoprehrávače/, tlačiarne).
Pri inštalácii zariadenia postupujte podľa návodu v príručke. Nesprávne pripojenia môžu narušiť elektrické zabezpečenie systému.

Ak vaša jednotka NIE JE vybavená vozíkom, a vy plánujete použiť zariadenia na vyhotovenie trvalej kópie, dôsledne si prečítajte návod na použitie a inštaláciu takýchto zariadení a dodržujte ho. Zlé pripojenia alebo použitie periférnych zariadení s nedostatočným zabezpečením môže narušiť elektrické zabezpečenie systému.

UPOZORNENIA:

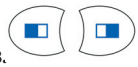
Aby sa predišlo ďalšiemu poškodeniu zariadenia a príslušenstva, vypnite jednotku ak sa správne nenaštartuje.

Nikdy nevystavujte sondy sterilizačným procedúram / plynom, teplom a tekutinami /.
Takéto metódy môžu sondu trvalo poškodiť.

Pri čistení a dezinfekcii sondy dôsledne dodržujte inštrukcie Operátorovho Manuálu.

Svenska

MyLab40™

Knapp	Funktion
1. 2.	**1.** Startar eller avslutar en undersökning. Starta en undersökning genom att ange patientdata och välja önskad applikation, förinställning och prob. **2.** Denna knapp används för att skriva in eller ändra patientuppgifter under undersökningen.
3. 4.	**3.** För att välja en annan sond. **4.** För att välja specifika förinställningar.
5. 6.	**5.** Knappen 'Archive rev' används för att komma åt patient/undersökningsdatabasen. **6.** Knappen 'Exam rev' används för att se på den aktuella undersökningen.
7. 8.	**7.** Trycker man på 'B'-knappen återgår skärmen till realtidsläget B oavsett i vilket läge man befinner sig. **8.** För att starta M-läget eller B/M-Duplex-läget.
9. 10.	**9.** Aktiverar kontinuerlig doppler. **10.** För att aktivera kontinuerlig vågdoppler.
11. 12.	**11.** Trycker man på 'CFM'-knappen i B- eller M-läge aktiveras färgläget. **12.** För att stoppa realtidsskanning i alla lägen. Tryck en gång till på 'Freeze' för att upphäva spärren eller använd 'B-läge'-knappen. Cine-minnet aktiveras automatiskt när du trycker på 'Freeze'-knappen.
13. 14.	**13.** Zoomfunktionen ger realtidsförstoring av ett B-läge eller färgområde. Zoomens ROI aktiveras vid tryckning av 'Zoom'. Det valda området förstoras vid ytterligare en tryckning av 'Zoom'. Tryck 'Zoom' eller 'B-mode' för att återgå till B-läge. **14.** Bilddjupet ökas eller minskas genom att vrida ratten 'Depth'. Djupet återställs till utgångsinställningen då ratten 'Depth' trycks ner. I zoom-läge ändrar djupratten storleken på zoomens ROI.
15. 16.	**15.** I B- eller Color-läge kan du aktivera radmarkören och placera den innan du sätter igång M-, kontinuerlig vågdoppler- eller pulsvågsläget. **16.** Tryck på den här knappen för att omedelbart uppdatera B-bilden i M-läge, kontinuerlig våg-läge eller pulsvågsläge.
17. 18. 	**17.** Reglerar förstärkningen av ultraljudssignaler i B-läge, kontinuerlig våg-läge, pulsvågsläge eller färgläge. **18.** Dessa knappar aktiverar två (dubbla) bilder.
19. 20.	**19.** Tryck denna knapp för att utföra en grundläggande mätning. (avstånd, ellips, längd etc.) **20.** Tryck 'Measure' för att utföra applikationsspecifika mätningar, som lagras i rapporter.
21. 22.	**21.** Tryck 'Report' för att ta fram resultaten från de applikationsspecifika mätningarna. **22.** Annotate' aktiverar kommentarer på skärmen. Om du trycker två gånger visas en pil på skärmen som kan användas som en pekare.
23. 24.	**23.** Med den här knappen öppnar du systemmenyn för att programmera inställningarna i systemet. **24.** Utskriftsknappen styr videoskrivaren i svartvitt/färg eller Window®-skrivare.
25. 26.	**25.** Använd knappen 'Clip' för att spara clips i internminnet. **26.** Använd 'Image'-knappen för att spara stillbilder i internminnet eller i USB-minnesenheten.
27. 28.	**27.** Knappen 'Pointer' ställer om trackball-funktionen från standard till mus och vice versa. **28.** Vid vissa driftslägen och funktioner finns det fl era markörer. Den aktiva markören väljs genom att trycka knappen 'Action'. En ikon på skärmen visar den aktiva markören.
29. 30.	**29.** 'Enter' fungerar som en bekräftelseknapp. **30.** 'Undo' används för att ångra de senaste utförda åtgärderna (noteringar, mätningar, o.s.v.)
31.	**31.** Återställer prob- och applikationsinställningarna till standardvärdena.
Mjukvaruknappar	
Aktiverad **Blå** **Aktiv** **Ljusblå** **Avaktiverad** **Grå**	Mjukvaruknapparnas avdelning innehåller fyra mjukvaruknappar och sex justerknappar. Justerknapparna används för att justera parametervärdena och knapparna aktiverar eller avaktiverar funktioner (på/av). Funktionerna förknippade med alla mjukvaruknapparna varierar beroende på läge, applikation och inställningar. Funktionen i det aktuella läget visas längst ner på skärmen. Knapparna visas i enlighet med deras status. Är knappen aktiv aktiveras den förknippade funktionen genom att trycka knappen.

VARNING:

Systemet måste vara ordentligt jordad för att förhindra risk för elstötar.
Skyddet fås genom att chassit jordas med en treledarkabel och stickpropp. Även uttaget från vilket systemet strömförsörjs måste vara ordentligt jordat.

Risk för elstöt. Ta inte bort systemhöljet.
Endast behörig personal får utföra service och interna justeringar.

Systemsäkringar ska alltid ersättas med den typ som specificeras av tillverkaren.

Utrustningen är inte lämplig för bruk på platser där det förekommer antändbar anestetisk blandning av luft, syre eller lustgas. Använd inte systemet där antändbara anestetiska ämnen förekommer. Under sådana förhållanden föreligger explosionsrisk.

Systemet är inte vattentätt och klassificeras med skyddsgrad IP(X) 0 mot vätska. Utsätt inte systemet för regn eller fukt.
Placera inte vätskebehållare på systemet.

Ta bort sonder och elektrokardiografiska trådar från patienten innan du tillämpar en defibrilleringspuls med hög spänning.

I likhet med annan ultraljudsutrustning använder MyLab40 högfrekvenssignaler som kan störa IPG-utrustning (implanterade pulsgeneratorer) som t.ex. pacemaker. Du bör vara medveten om denna eventuella risk och omedelbart stänga av enheten om störning i pacemaker-funktionen observeras eller misstänks.

För kunder i USA:
Obs! Enligt federal lagstiftning får denna enhet endast saluföras till läkare eller efter remiss från läkare.

Om du tappat en sond eller om den utsatts för stöt, får den inte användas förrän uppmätning av elektrisk läckström visar att den elektriska säkerheten inte försämrats.

Sänk inte ner hela omvandlaren i vätska när du rengör den. Omvandlaren är inte vattentät och om den dränks i vätska kan sondens elektriska säkerhetsfunktion påverkas negativt.

På den vagn, som finns till systemet, finns isolerade uttag och kontakter för utskriftsenheter som t.ex. VTR och skrivare.

I den här manualen finns anvisningar om hur man installerar en sådan enhet. Om kablarna ansluts på felaktigt sätt kan den elektriska säkerheten i systemet äventyras.

Om du INTE har någon vagn, och du planerar att bruka utskriftsenheter, läs och följ anvisningarna noggrant i denna manual för att installera sådana enheter. Felaktiga anslutningar eller bruk av kringutrustning med otillräckliga säkerhetsegenskaper kan äventyra systemets elsäkerhet.

OBS!

Stäng av enheten om den inte startar upp på rätt sätt för att undvika ytterligare skada på systemet och tillbehör.

Utsätt aldrig sonderna för med gas-, värme- eller vätskesteriliseringsmetoder.
Dessa metoder kan orsaka permanent skada på sonden.

Följ noggrant anvisningarna i användarhandboken för rengöring eller desinficering av en sond.